



UNIUNEA EUROPEANĂ



GUVERNUL ROMÂNIEI



Instrumente Structurale
2007 - 2013

Nr.: 2644

Data/Date: 18.03.2015

OPERATOR ECONOMIC CONTRACTRANT
S.C. AEROSTAR S.A. BACAU
CONTRACTING TRADER
S.C. AEROSTAR S.A. BACAU

Documentatie de atribuire aferenta contractului de achizitie:
Award documentation related to the procurement contract:

Centru de prelucrare CNC in 5 axe

Mill & Turn CNC Center in 5 Axis

BORDEROUL DOCUMENTELOR
DOCUMENT REGISTER

CAPITOL I. Fisa de date a achizitiei / CHAPTER I. Bidding Data Sheet

CAPITOLUL II. Formulare / CHAPTER II. Forms

CAPITOLUL III. Caiet de sarcini / CHAPTER III. Technical Proposal

CAPITOLUL IV. Clauze contractual general / CHAPTER IV. Terms and Conditions

Capitolul I. FISA DE DATE A ACHIZITIEI/ BIDDING DATA SHEET

I. a. BENEFICIAR I. a. BENEFICIARY

Denumire: S.C. AEROSTAR S.A., Bacau <i>Denomination: S.C. AEROSTAR S.A., Bacau</i>		
Adresa: str. Condorilor , nr. 9, cod postal 600302, jud. Bacau <i>Adress: 9 Condorilor street, Postal Code 600302, Bacau, Romania</i>		
Localitate / <i>Locality</i> : Bacau	Cod postal: 600302 <i>Postal Code:</i> 600302	Tara: Romania <i>Country: Romania</i>
Persoana de contact: Departamentul Cumparari In atenția: <i>Anamaria Bujor</i>	Telefon: 004 0234 585 8359 004 0234 575 070 - int. 1548	
<i>Contact Person: Purchasing Department</i> <i>Atten: Ms. Anamaria Bujor</i>	<i>Phone: 004 0234 585 8359</i> <i>004 0234 575 070 - int. 1548</i>	
E-mail: anamaria.bujor@aerostar.ro	Fax: : 004 0234 572 445	
Adresa de internet: www.aerostar.ro <i>Internet Adress: www.aerostar.ro</i>		

Principala activitate a S.C. AEROSTAR S.A. Bacau:
The Main Activity of the Company S.C. AEROSTAR S.A. Bacau :

Furnizor de piese, aerestructuri si echipamente pentru aviatia civila si industria constructoare de masini

Service provider of parts, aerstructures and equipment for civil aviation and automative engineering industry

Fabricarea, modernizarea si mentenanta pentru sisteme de aviatie si sisteme defensive terestre

Manufacture, modernisation and maintenance of aircraft systems and ground defense systems
Furnizor de servicii de mentenanta si conversie pentru aviatia civila

Service provider of maintenance and conversion for civil aviation

I. b. Informatii si/sau clarificari I. b. Information and/or clarifications

S.C. AEROSTAR S.A. va clarifica orice neintelegere formulata de ofertanti in legatura cu procedura de atribuire si va publica clarificarile pe [www.fonduri-ue.ro/achizitii beneficiari privati](http://www.fonduri-ue.ro/achizitii_beneficiari_privati).

S.C. AEROSTAR S.A. will clarify any misunderstanding of the bidders regarding the assignation process and will publish all the clarifications on the website [www.fonduri-ue.ro/achizitii beneficiari privati](http://www.fonduri-ue.ro/achizitii_beneficiari_privati).

Alte informații si/sau clarificari pot fi obținute:

Other information and/or clarifications may be obtained:

- | |
|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> la adresa mai sus menționată
<i>the adress above mentioned</i> |
| <input type="checkbox"/> altele: (adresa/fax)
<i>other: (adress/fax)</i> |

Date limita de primire a solicitarilor de clarificari: **25.03.2015**

Deadline for receipt of requests of clarifications: **25.03.2015**

Adresa: Str. Condorilor , nr. 9, cod postal 600302, jud. Bacau

Adress: 9 Condorilor street, Postal Code 600302, Bacau, Romania

Telefon/Phone: 004 0234 585 359 sau/or 004 0234 575 070 - int 1548

Fax: : 004 0234 572 445

E-mail: anamaria.bujor@aerostar.ro

Data limita de transmitere a raspunsului la clarificari: **27.03.2015**

Deadline for the responses to requests of clarifications: **27.03.2015**

Nota: Documentatia de atribuire este intocmita si in limba engleza. In caz de neconcordanta intre termeni, de referinta este varianta in limba romana.

Note: The Bidding Data Sheet is also written in English. In case of misunderstanding of the term, the Romanian version is considered to be the basic.

I. c. SURSA DE FINANTARE

I. c. SOURCES OF FINANCE

1. Programul Operational Sectorial "Cresterea Competivitatii Economice (POS CCE) 2007-2013" cofinantat din Fondul European de Dezvoltare Regionala (FEDR)

Axa Prioritara 1 "Un sistem de productie inovativ si ecoeficient"

Domeniul major de interventie D1.1 "Investitii productive si pregatirea pentru competitia pe piata a intreprinderilor, in special a IMM"

Operatiunea "Sprijin pentru consolidarea si modernizarea sectorului productive prin investitii tangibile si intangibile" pentru intreprinderi

2. Surse proprii

1. The Sectorial Operational Programme „Economy Competitive Growth” POS CCE) 2007-2013” financed from the European Regional Development Fund (ERDF)

Priority Axis 1 "An innovative and eco-efficient production system"

Key area of intervention D1.1 "Productive investments and preparation for market competition of enterprises, especially SMEs"

Operation "Support for strengthening and upgrading the productive sector by tangible and intangible investments" for businesses / enterprises

2. Own sources

Nota:

Ofertantul va suporta toate costurile asociate elaborarii si prezentarii ofertei sale, precum si a documentelor care o insotesc.

Note:

The bidder shall bear all costs to prepare and present its offer as well as the costs with the related documents.

II. OBIECTUL CONTRACTULUI / SCOPE OF THE CONTRACT

II.1) DESCRIERE / DESCRIPTION

II.1.1) Denumire contract: "Achizitie CENTRU DE PRELUCRARE CNC IN 5 AXE" <i>Contract title: "Acquisition of MILL&TURN CNC CENTER IN 5 AXIS"</i>		
II. 1.2) Denumire contract, locul de livrare și locatia de instalare: <i>Contract title and delivery place:</i>		
(a) Lucrări (a) Labour <input type="checkbox"/>	(b) Produse <input checked="" type="checkbox"/> (b) Products	Servicii <input type="checkbox"/> (c) Services
Execuție Proiectare și execuție Realizare prin orice mijloace corespunzătoare cerințelor specificate de autoritate contractantă/ <i>Work done by any means adequate to the specified requirements of the contracting-party</i>	Cumpărare / Buy <input checked="" type="checkbox"/> Leasing Închiriere/ <i>Rent</i> Cumparare in rate/ <i>Instalments buying</i>	Categoria serviciilor care urmeaza a fi prestate/ <i>The category of the services to be performed:</i>
Principala locatie a lucrării / <i>The main location of the labour</i>	Principalul loc de livrare: <i>Main place of delivery :</i> - la sediul beneficiarului SC AEROSTAR SA, Bacau, Romania - to beneficiary headquarter S.C. AEROSTAR S.A., Bacau, Romania.	Principalul loc de prestare: / <i>The main place for the service:</i>
II. 1. 3) Procedura se finalizeaza prin : Contract de achiziție:/ <i>Purchasing Agreement:</i> <input checked="" type="checkbox"/> Încheierea unui acord-cadru / <i>Proposal agreement</i> <input type="checkbox"/>		

II.2) Cantitatea sau scopul contractului

II.2) Quantity or Purpose of the Agreement

II.2.1) Cantitatea contractului: / <i>Quantity of the Agreement: according to the Specification of Requirements, as follows:</i> - Centru de prelucrare CNC in 5 axe - 1 bucata / <i>Mill & Turn CNC Center in 5 Axis - 1 pcs</i>
--

III. PROCEDURA
III. THE PROCEDURE

<p>III.1) Procedura aplicata / Applied procedure</p> <p>Procedura simplificata conform Ordinului Ministerului Fondurilor Europene nr. 1120/2013, actualizata, cu modificarile ulterioare</p> <p><i>Simplified procedure according to the Order of the Ministry of European Funds no.1120/2013, updated, with subsequent modifications</i></p>	
<p>III. 2) Legislatia aplicata / Applicable Law:</p> <p>Instructiuni pentru beneficiarii proiectelor co-finantate in cadrul Programului Operational Sectorial „Cresterea Competitivitatii Economice” (POS CCE) – actualizare 09.02.2015 Legislatia in vigoare/ Ordinul Ministerului Fondurilor Europene nr. 1120/2013, cu modificarile ulterioare</p> <p><i>Instructions for beneficiaries of co-financed projects within Sectorial Operational Programme Economy Competitive Growth (POS CCE)- update 09.02.2015</i> Legislation in force/ Order of the Ministry of European Funds no. 1120/2013, with subsequent modifications</p>	

IV. CRITERII DE CALIFICARE SI/SAU SELECTIE
IV. REQUIREMENTS FOR QUALIFICATION AND/OR SELECTION

<p>IV.1) Situația personală a candidatului/ofertantului IV.1) The eligibility of the Bidder</p>	
<p>Declarații privind eligibilitatea Declaration of eligibility <input checked="" type="checkbox"/> solicitat requested <input type="checkbox"/> nesolicitat not requested</p>	<p>Declarația pe proprie răspundere privind eligibilitatea se va completa în conformitate cu modelul prezentat în cadrul documentației de atribuire (Formularul nr. 1).</p> <p><i>Bidder's Declaration on one's own responsibility regarding eligibility, to be filled in as per the model from awarding documentation.</i> (Form no.1)</p>
<p>Declarație privind neîncadrarea in una din situatiile prevazute de lege Declaration regarding the failure to comply with one Law provision <input checked="" type="checkbox"/> solicitat / requested <input type="checkbox"/> nesolicitat / not requested</p>	<p>Declarație completată în conformitate cu modelul prezentat în secțiunea “Formulare” din cadrul documentației de atribuire (Formularul 2).</p> <p><i>Declaration to be filled in as per the model in section “Forms” from awarding documentation (Form no.2)</i></p>
<p>Certificate constatatoare (in original sau copii legalizate) privind indeplinirea obligatiilor exigibile de plata a impozitelor</p>	<p>Cerinte obligatorii/ Mandatory Requirements: a. Certificat de Atestare Fiscala privind impozitele si taxele catre stat/ Fiscal Registration Certificate regarding the payment of taxes and duties to the state, precum si a</p>

<p>si taxelor catre stat, inclusiv cele locale, precum si a contributiei pentru asigurarile sociale de stat, valabile la data deschiderii ofertei: <i>Tax Certificates (in original or authenticated copies) regarding compliance with exigible obligations for payment of taxes and charges to the state, including local ones, as well as of contribution to the state social security system, valid at offer opening date:</i></p> <p>solicitat/ requested <input checked="" type="checkbox"/> nesolicitat/not requested <input type="checkbox"/></p>	<p>contributiei pentru asigurarile sociale de stat si a pensiei suplimentare, emis de Directia Generala a Finantelor publice (pentru persoane juridice romane); / including contribution to state social security and supplementary pension, issued by the General Direction of Public Finance (for Romanian legal persons);</p> <p>b. Certificat Fiscal emis de Consiliul Local privind impozitele si taxele locale / Fiscal Certificate regarding the payment of local taxes and duties, issued by the City Hall (Local Council) (formulare tip eliberate de autoritatile competente din tara in care candidatul/ofertantul este rezident)/ (standard forms issued by the relevant authorities from bidder's country of residence).</p> <p>c. Persoanele juridice străine vor ataşa certificate/documente valabile la data depunerii ofertelor, eliberate de autoritățile legale competente din țara în care este stabilit, care să ateste faptul că respectivul operator economic și-a îndeplinit obligațiile de plată a impozitelor și taxelor către bugetul de stat, precum și taxele locale, în conformitate cu prevederile legale în vigoare din țara în care este stabilit. / Foreign legal persons shall enclose certificates valid on the date when the offer is submitted, issued by the relevant authorities in bidder's country of residence, to certify that the economic operator had fulfilled its obligations to pay taxes and duties to the state budget, as well as the local taxes in accordance with the laws in force in the bidder's country of residence.</p> <p>Pentru datoriile esalonate, ofertantii vor prezenta obligatoriu conventiile de esalonare insotite de documente (OP) care atesta plata ratelor pana la data deschiderii ofertelor. Ofertantii care prezinta certificatele fiscale cu datorii neesalonate vor fi exclusi din procedura de atribuire a contractului de achizitie. <i>For re-scheduled payments of the taxes and duties, the bidder shall submit the payments spread-out convention with proof documents (POs) to certify the payment of the relevant installments until offer opening date. The bidders to present fiscal registration certificates without re-scheduled debits may be excluded from the award procedure.</i></p>
<p>Declarație privind calitatea de participant la procedură <i>Statement regarding Bidder's attendance in the procedure</i></p> <p><input checked="" type="checkbox"/> solicitat requested <input type="checkbox"/> nesolicitat/ not Requested</p>	<p>Declarație privind calitatea de participant la procedură completată în conformitate cu modelul prezentat în secțiunea "Formulare" din cadrul documentației de atribuire. (Formularul nr. 3).</p> <p><i>Statement regarding Bidder's attendance in the award procedure, filled in as per model from the section "Forms" in the awarding documentation (Form no.3).</i></p>

Vor putea fi excluși de la procedura de achiziție ofertanții care: / *The Bidders will be excluded from the award procedure in case of:*

- 1. nu au prezentat unul din documentele mentionate in Cap. IV. Pct. IV.1.** / *Failure to submit three of the documents specified in Chap. IV, para IV.1;*
- 2. nu si-au indeplinit obligatiile exigibile de plata a impozitelor si taxelor catre stat, inclusiv cele locale, precum si contributiile pentru asigurarile sociale de stat.** / *Failure to meet the exigible obligations to pay the taxes and duties to the state budget, including the local taxes, as well as the contributions to the state social security fund.*
- 3. sunt in stare de faliment ori lichidare, afacerile le sunt conduse de un administrator judiciar sau activitatile sale comerciale sunt suspendate ori fac obiectul unui aranjament cu creditorii sau este intr-o situatie similara cu cele anterioare, reglementata prin lege.** / *Bankruptcy or winding-up, its business is under receivership or its commercial operations are suspended or are under an arrangement with the creditors or in a situation similar to previous ones, as provided by law.*
- 4. in ultimii 2 ani nu si-au indeplinit sau si-au indeplinit in mod defectuos obligatiile contractuale, din motive imputabile ofertantului in cauza, fapt care a produs sau este de natura sa produca grave prejudicii beneficiarilor acestuia.** / *In last 2 years, they not fulfilled or they bad fulfilled contractual obligations, fact that produced serious damages to its beneficiaries.*

IV.2) Capacitatea de exercitare a activității profesionale

IV.2) Capacity to perform the professional activity (registration)

a) Persoane juridice/fizice române
For Romanian bidders, legal or physical persons

- solicitat / requested**
 nesolicitat / not requested

Cerinta obligatorie/ Mandatory Requirement:

- a) Certificat de înregistrare emis de Oficiul Registrului Comertului sau echivalent** / *Registration Certificate issued by the Trade Register Office or equivalent*
- b) Certificat Constatator emis de Oficiul Registrului Comertului de pe langa Camera de Comert si Industrie nationala sau teritoriala/ Registrul Certificat emis de Oficiul Registrului Comertului de pe langa Camera de Comert si Industrie nationala sau teritoriala/** *Registration Certificate issued by the Trade Register Office near the National or local Chamber of Commerce and Industry, din care sa reiasa ca societatea are ca obiect de activitate livrarea produselor solicitate, in original sau copie legalizata, sau Autorizația de funcționare, precum si orice alt document edificator considerat necesar pentru dovedirea apartenenței la categoria profesionala impusa de îndeplinirea contractului.*

b) Persoane juridice/fizice străine
For foreign Bidders, legal or physical persons:

- solicitat / requested**
 nesolicitat/ not requested

Documente edificatoare care să dovedească o formă de înregistrare ca persoană juridică sau de înregistrare/atestare ori apartenență din punct de vedere profesional. / *Relevant documents to prove registration as legal person or professional registration/certification or belonging to such category.*

IV.3) Situația economico-financiară IV.3) Economic & Financial Situation	
Informații privind situația economico-financiară / Information regarding economic & financial situation <input checked="" type="checkbox"/> solicitat / requested <input type="checkbox"/> nesolicitat / not requested	Bilanțul contabil încheiat la 31.12.2013 (sau documente similare bilanțului contabil, considerate legale și edificatoare în țara în care operatorul economic este rezident), în copie, vizate și înregistrate de organele competente, și orice alte documente legale edificatoare (rapoarte anuale), prin care operatorul economic își poate dovedi capacitatea economico-financiară. / Balance Sheet at 31.12.2013 (or documents similar to balance sheet deemed legal and relevant in Bidder's country of residence), in copy, endorsed and registered by the relevant bodies, and any other legal relevant documents (annual reports), able to prove Bidder's economic & financial capacity.
IV.4) Capacitatea tehnică și/sau profesională IV.4) Technical and / or Professional Capacity	
Fișă de informații generale care sa contina si contul bancar al operatorului economic. / General information data sheet to include Bidder's bank account as well <input checked="" type="checkbox"/> solicitat / requested <input type="checkbox"/> nesolicitat / not requested	Se va prezenta Formularul nr. 4 Form no. 4 shall be filled in.
Lista principalelor furnizari in ultimii 3 ani pentru a se verifica experienta similara in domeniu: / List of main experience activities during the last 3 years to check for experience in the field: <input checked="" type="checkbox"/> solicitat / requested <input type="checkbox"/> nesolicitat / not requested	Se va completa Formularul nr. 5 / Form no. 5 shall be filled in. Se vor trece principalele contracte similare in ultimii 3 ani (2012, 2013, 2014). / Will include the main similar contracts performed during the last 3 years (2012, 2013, 2014).
Documentele emise de organisme acreditate, care confirmă certificarea sistemului calității. / Documents issued by accredited bodies, confirming the quality system certification. <input checked="" type="checkbox"/> solicitat / requested <input type="checkbox"/> nesolicitat / not requested	Se vor prezenta documente emise de organisme acreditate, care confirma certificarea si atestă că este implementat sistemul de management al calității, conform cu cerințele din standardul seria SR-EN-ISO 9001:2001 (sau echivalent) pentru produsele oferite. Bidders will submit documents issued by accredited bodies, confirming the certification and the implementation of the quality management system in accordance with the requirements of standard SR-EN-ISO 9001:2001 (or equivalent) for the products offered. NOTĂ: * Se acceptă certificate din seria ISO sau similare privind implementarea unui sistem de management al calității, emise de organisme acreditate internațional.

	<p>NOTE: <i>* Certificates in the ISO series or similar are accepted regarding the implementation of a quality management system issued by international accredited bodies.</i></p>
<p>IV.5) Standarde de protectia muncii si protectia mediului IV.5) Standards for Labour Safety and Environment Protection</p>	
<p>Standarde de protectia muncii si protectia mediului/<i>Labour standards and environmental protection:</i></p> <p><input checked="" type="checkbox"/> solicitat / requested <input type="checkbox"/> nesolicitat / not requested</p>	<p>Se va completa o declaratie pe proprie raspundere (Formular 6). <i>A declaration on one's own responsibility will be filled in</i> (Form no 6).</p>
<p>Pentru indeplinirea cerintei eligibilitatii ofertantilor, comisia de evaluare isi rezerva dreptul de a solicita clarificari/completari in vederea asigurarii conformitatii cu documentele prezentate.</p> <p><i>The evaluation committee has the right to require clarifications/addenda regarding the conformity of the requested documents.</i></p>	

V. PREZENTAREA OFERTEI
V. PRESENTATION OF THE OFFER

<p>V.1) Limba de redactare a ofertei <i>Language of drafting the Offer</i></p>	<p>Oferta si documentele de calificare vor fi redactate în limba română si/sau engleza. <i>The offer and qualification documents will be written in Romanian or English language.</i></p>
<p>V.2) Perioada de valabilitate a ofertei <i>Validity of the Offer</i></p>	<p>Perioada de valabilitate a ofertelor este de minimum 90 de zile de la data depunerii ofertei. <i>The validity of the offer is minimum 90 days from submitting date.</i></p>
<p>V.3) Propunerea tehnica <i>Technical proposal</i></p>	<p>Ofertantul va elabora Propunerea tehnica, astfel incat sa respecte cerintele prevazute in Caietul de sarcini, acestea fiind cerinte minimale. <i>The bidder will prepare the Technical Proposal proving the compliance with all the requirements stated in the Technical Proposal, which are minimal requirements.</i></p> <p>Oferta trebuie sa aiba configuratia completa, asa cum este solicitata de Caietul de Sarcini. <i>The Offer must have complete configuration as requested in the Specification of Requirements.</i></p> <p>Totodata, in cadrul propunerii tehnice va fi mentionat si Termenul de livrare si Perioada de garantie a produsului. <i>Also, Delivery date and Warranty for each product, have to be mentioned in the technical proposal.</i></p>

<p>V.4) Oferta financiara Financial offer</p>	<p>Trebuie sa fie conforma cu cerințele specificate mai jos: / <i>Must be according to the specifications below:</i></p> <p>> Oferta de preț trebuie să acopere întregul contract, așa cum este descris în Documentația de Atribuire. De asemenea, pretul trebuie sa includa si accesoriile necesare functionarii masinii unelte si realizarii pieselor test. / <i>Price offer must refer to the entire Agreement, as described in the Bidding Data Sheet. The price may also include the necessary accessories for the full function of the machine-tool and for the manufacturing of the test -pieces.</i></p> <p>> Pretul contractului este ferm si nemodificabil pe toata durata de desfasurare a contractului./ <i>The Agreement price is firm and can not be modified during the Agreement period.</i></p> <p>> Prețurile trebuie să includă taxele și impozitele datorate, precum și oricare alte contribuții solicitate prin lege pentru produsele importate. Prețurile propuse nu includ TVA si se consideră a fi prețuri finale, nefiind afectate de variație în impozitele, taxele și / sau contribuțiile menționate mai sus. / <i>Prices must include due taxes and customs, as well as any other contributions requested by law for the imported products. Prices proposed do not include VAT and they are considered final prices, which are not affected by the variation of taxes, dues or contributions above.</i></p> <p>Moneda ofertei: / <i>The offers Currency: LEI</i></p>
<p>Modul de prezentare a Propunerii financiare Presentation of the Financial Proposal</p>	<p>Ofertantul va prezenta Propunerea financiara pentru produsul si serviciile solicitate in Caietul de sarcini pe Formularul 7.</p> <p>Oferta totala va include pretul produsului (Ex Works – EXW), pretul transportului si asigurarea produsului, respectiv Instalarea si instruirea personalului beneficiarului.</p> <p><i>The Bidder shall submit the Financial Proposal for the products and services requested in the Specification of Requirements in Form No. 7.</i></p> <p>Total Offer will include the price of the product (Ex Works – EXW), the transport costs and product assurance and the installation and training of the beneficiary's employees.</p>

V.5) Modul de prezentare a ofertei
Presentation of the offer

Adresa la care se depune oferta:

Address to submit the offer:

**SC AEROSTAR SA, str. Condorilor , nr. 9, Cod
Postal 600302, jud. Bacau, Romania.**

Ofertantul trebuie sa prezinte un exemplar al ofertei si al documentelor care o însoțesc, in original, si un exemplar in copie a acestora, indosariate sau legate.
/ The Bidder shall submit one set of originals: the offer and related documents, and one set of copies in a folder or brief.

- Originalul si copia trebuie sa fie tipărite sau scrise cu cerneala neradiabilă, vor avea toate paginile numerotate si vor fi semnate pagina cu pagina de reprezentantul autorizat / reprezentantii autorizați corespunzător sa angajeze ofertantul in procedura. /
The original and the copy must be printed or written with non-erasable ink, all pages numbered and signed on each page by the duly authorized representative(s) of the Bidder in the procedure.

- Ofertantul are obligatia de a anexa un opis al documentelor prezentate. / / *The Bidder shall attach a list of the documents submitted.* Ofertantul trebuie sa sigileze originalul si copia in plicuri separate marcand corespunzător plicurile cu "ORIGINAL" si, respectiv "COPIE". / *The Bidder shall seal the original and the copy each, in a separate envelope, marking them as "ORIGINAL" and "COPY", respectively.*

- Documentele de calificare, oferta tehnica si cea financiara vor fi prezentate in plicuri separate marcate corespunzator cu „DOCUMENTE DE CALIFICARE” (ORIGINAL) – (COPIE), „OFERTA FINANCIARA” (ORIGINAL) – (COPIE) si „OFERTA TEHNICA” (ORIGINAL) – (COPIE). Plicurile se vor introduce intr-un plic exterior, închis si netransparent. / *The qualification documents, the technical proposal and the financial proposal shall be submitted in separate envelopes, properly marked as „QUALIFICATION DOCUMENTS” (ORIGINAL) – (COPY), „FINANCIAL PROPOSAL” (ORIGINAL) – (COPY) and „TECHNICAL PROPOSAL” (ORIGINAL) – (COPY). The envelopes shall be introduced all into an outer non-transparent envelope, properly closed.*

Plicurile interioare trebuie să fie marcate cu denumirea si adresa ofertantului. / *The inside envelopes shall be marked with Bidder's name and address.* Plicul exterior trebuie sa fie marcat cu adresa beneficiarului si cu inscripția "LICITATIE ACHIZITIE "CENTRU DE PRELUCRARE CNC IN 5 AXE"/ IN ATENTIA DIRECTORULUI DIVIZIEI LOGISTICE / A NU SE DESCHIDE INAINTE DE

	<p>DATA DE 31.03.2015 ORA 13:00". / The outer envelope shall be marked with Beneficiary's name and address, and the text "AUCTION OF ACQUISITION "MILL & TURN CNC CENTER IN 5 AXIS" ATTENTION TO: DIRECTOR, LOGISTIC DIVISION - NOT TO OPEN BEFORE 31.03.2015, at 01.00 PM".</p> <p>Documentele care insotesc oferta:</p> <p>a. Ofertantul trebuie sa prezinte Scrisoarea de inaintare in conformitate cu Formularul nr. 8. Scrisoarea de inaintare va fi atasata plicului exterior si va fi stampilata cu data si ora depunerii ofertei. / <i>The bidder shall submit the Cover Letter in accordance with Form no. 8. The Cover Letter is attached to the outer envelope and shall be stamped with the date and hours when the bid is submitted.</i></p> <p>b. Fiecare oferta trebuie sa fie insotita de imputernicirea scrisa prin care semnatarul ofertei autorizeaza persoana respectiva sa depuna si sa reprezinte operatorul economic la deschiderea ofertelor. Se va completa Formularul nr. 9. / <i>Each offer must be accompanied by a written power of attorney in which the signatory of the offer empowers the person to submit and represent the trader at the opening of the bids. Form no 9 shall be filled in.</i></p> <p>c. Ofertantul trebuie sa prezinte Declaratia pe proprie raspundere cu privire la evitarea conflictului de interese. (Formularul nr. 10). <i>The bidder shall submit the Declaration on own responsibility, on the avoidance of any conflict of interests (Form no. 10)</i></p>
<p>V. 6) Data limita de depunere a ofertelor Deadline to submit the Offer</p>	<p>Ofertele pot fi transmise prin posta sau depuse direct la sediul beneficiarului pana la data de 31.03.2015, ora: 12.00. <i>The Offers can be send by post or submitted directly at beneficiary's headoffice until 31.03.2015, 12.00 AM.</i></p>
<p>V.7) Posibilitatea retragerii sau modificarii ofertei Possibility to withdraw or modify the offer</p>	<p>Ofertantul are dreptul de a-si modifica sau de a-si retrage oferta numai înainte de data limita de depunere a ofertei si numai printr-o solicitare scrisa in acest sens. / <i>The bidder has the right to modify or withdraw its offer only before the indicated deadline for submitting the offers subjects to a written request to that effect.</i></p> <p>Pe plicul exterior se va marca obligatoriu inscriptia „MODIFICARI”. / <i>On the outer envelope the text 'CHANGES' shall be marked.</i></p> <p>Ofertele care sosesc la adresa beneficiarului dupa expirarea datei limita pentru depunere, vor fi considerate oferte intarziate si vor fi returnate nedeschise. / <i>The offers sent/submitted to the Beneficiary after the deadline expires will be considered delay and shall be returned unopened.</i></p>

<p>V.8) Deschiderea ofertelor Opening of the Offers</p>	<p>Data, ora si locul deschiderii ofertelor: 31.03.2015, ora 13:00, la sediul SC AEROSTAR SA, Str.Condorilor nr. 9, Bacau, Cod Postal 600302 / <i>Date, time and place of opening of the offers: 31.03.2015, 01.00 PM at SC AEROSTAR SA Headoffice, Condorilor street no. 9, Bacau, Postal code 600302.</i></p> <p>Reprezentatii ofertantilor au dreptul de a fi prezenti la sedinta de deschidere. / <i>Bidders' representatives are entitled to attend in the opening session.</i></p> <p>Ofertele vor fi deschise de către comisia de evaluare numita în scopul evaluării. <i>The offers will be opened by the Evaluation Committee in charge with the evaluation.</i></p> <p>Comisia de evaluare va întocmi un proces verbal al deschiderii ofertelor. Reprezentanții ofertanților care sunt prezenți vor fi invitați să semneze procesul verbal.</p> <p>Lipsa semnăturii unui ofertant de pe acest proces verbal nu invalidează conținutul și efectul procesului verbal de deschidere a ofertei. Cate o copie a procesului-verbal se distribuie tuturor ofertanților prezenti. / <i>The evaluation commission will write out a report for the opening of the offers. The present bidder representatives will be asked to sign the Report. The lack of signature of a bidder form these Report does not invalidate the content and the effect or these Report. A copy of these Report will be handled to each of the present bidders.</i></p>
---	--

VI. CRITERII DE ATRIBUIRE
VI. AWARD CRITERIA

<p>VI.1) Prețul cel mai scăzut al ofertei/ <i>The lowest price of the offer</i></p>	<input checked="" type="checkbox"/>
<p>VI.2) Oferta cea mai avantajoasă din punct de vedere economic <i>Most advantageous Offer of economically</i></p>	<input type="checkbox"/>

VII. NOTIFICAREA ATRIBUIRII CONTRACTULUI
VII. CONTRACT AWARD NOTIFICATION

	<p>1. După finalizarea evaluării, S.C. AEROSTAR S.A. Bacau va publica pe pagina web https://fonduri-ue.ro date despre castigatorul contractului. În același timp, va notifica, de asemenea, toți ceilalți ofertanți cu privire la rezultatele procedurii de atribuire. / <i>After the evaluation, S.C. AEROSTAR S.A. Bacau will publish on the website https://fonduri-ue.ro information about the winner of the contract. At the same time, the contractor will inform all the other bidders about the outcome of the award procedure.</i></p>
--	---

2. După alegerea ofertei de contractare, S.C. AEROSTAR S.A. Bacău va completa și publica, în termen de 5 zile calendaristice de la semnarea contractului de achiziție, anunțul de pe pagina web www.fonduri-ue.ro cu informații despre câștigătorul contractului.
- After choosing supply contracting, S.C. AEROSTAR S.A. Bacău will complete and publish, within 5 calendar days from the signing of the acquisition, announcement on www.fonduri-ue.ro web page with information about the winner of the contract.*

VIII. ATRIBUIREA CONTRACTULUI
VIII. AGREEMENT AWARD

<p>VIII.1. Ajustarea pretului contractului <i>Adjustment of the Agreement price</i></p> <p>DA / YES <input type="checkbox"/> NU / NO <input checked="" type="checkbox"/></p>	<p>Nu se accepta majorarea pretului contractului. <i>Contract price increase shall not be accepted.</i></p>
<p>VIII.2. Contract de achiziție <i>Purchasing Agreement</i></p> <p>DA / YES <input checked="" type="checkbox"/> NU / NO <input type="checkbox"/></p>	<p>Clauzele contractuale generale, incluse în Documentația de atribuire, vor fi completate cu datele de identificare ale ofertantului, și vizate de către reprezentanții legali ai acestuia pe fiecare pagină în sensul acceptării lor. Clauzele contractuale semnate vor fi atasate ofertei financiare.</p> <p><i>The Agreement General Terms & Conditions included in the award documentation shall be attached after being marked with bidder's identification data and endorsed on each page by the bidder's legal representative for the acceptance.</i></p> <p><u>Notă:</u> Dacă ofertantul câștigător nu semnează contractul în termenii stabiliți, în maximum 7 zile de la data notificării atribuirii contractului, beneficiarul poate să încheie contractul cu ofertantul clasat pe locul imediat următor, dacă oferta corespunde, sau poate relua procedura de achiziție.</p> <p><u>PRECIZARE:</u> Contractul cu ofertantul câștigător se va încheia numai dacă se va semna contractul de finanțare a proiectului „Consolidarea și dezvoltarea durabilă a sectoarelor de prelucrări mecanice și vopsitorie prin investiții performante” cu Autoritatea de Management – Programul Operațional Sectorial „Creșterea Competitivității Economice” (POS CCE), iar prima comandă fermă va avea loc numai după semnarea aceluiași contract de finanțare. [Conform document Informare privind „începerea lucrărilor” – actualizare din 07.05.2012, postat pe pagina web www.amposcce.minind.ro]</p>

Note:

If the winning bidder fails to sign the contract under the terms and conditions provided, in 7 days, at latest, after he was notified, the beneficiary may execute the contract with the bidder on the second place, if the offer meets the requirement or may resume the procedure.

EXPLANATION:

The contract with the winning bidder shall be sign only if the project "Consolidation and sustainable development of the machining and painting sectors through performance investments" will be sign with the Management Authority for the Sectorial Operational Programme „The Increase of the Economic Competitiveness”, and the first firm order will be held only after the signing of the same financing contract. [According with the document Information regarding “start works”- up to date from 07.05.2012, posted on the next website: www.amposcce.minind.ro]

În funcție de nevoile S.C. AEROSTAR S.A. Bacau și în legătură cu conținutul propunerilor tehnice și financiare prezentate de către ofertantul câștigător, S.C. AEROSTAR S.A. și ofertantul câștigător pot decide cu privire la adăugarea și/sau îmbunătățirea clauzelor contractuale, cu scopul de a reflecta situația reală a condițiilor de execuție a contractului.

Based on the S.C. AEROSTAR S.A. BACAU needs regarding the content of the technical and financial proposals presented by the winning bidder, S.C. AEROSTAR S.A. and the winning bidder can decide regarding the adding and/or improvement of the contract conditions, in order to reflect the real situations of the agreement conditions.

CAPITOLUL II

FORMULARE

Capitolul II conține formularele destinate, pe de o parte, sa faciliteze elaborarea si prezentarea ofertei si a documentelor care o însoțesc si, pe de alta parte, sa permită comisiei de evaluare examinarea si evaluarea rapida si corecta a tuturor ofertelor depuse.

Fiecare candidat/ofertant care participa, in mod individual sau ca asociat, la procedura pentru atribuirea contractului de achiziție are obligația de a prezenta formularele prevăzute in cadrul acestui capitol, completate in mod corespunzător si semnate de persoanele autorizate.

OPERATOR ECONOMIC

.....
 (denumire/nume)

DECLARAȚIE PRIVIND ELIGIBILITATEA

1. Subsemnatul,, reprezentant împuternicit al
 (denumirea/numele și sediul/adresa operatorului economic) declar pe propria răspundere, sub sancțiunea excluderii din procedura de achiziție ca în ultimii 5 ani nu am fost condamnat prin hotărâre definitivă a unei instanțe judecătorești pentru participarea la activități ale organizațiilor criminale, pentru corupție, fraudă și /sau spălare de bani.

2. Subsemnatul declar că informațiile furnizate sunt complete și corecte în fiecare detaliu și înțeleg că Beneficiarul are dreptul de a solicita, în scopul verificării și confirmării declarațiilor, situațiilor și documentelor care însoțesc oferta, orice informații suplimentare privind eligibilitatea noastră precum și experiența, competența și resursele de care dispunem.

3. Subsemnatul, autorizez, prin prezenta, orice instituție, societate comercială, bancă, alte persoane juridice, să furnizeze informații reprezentanților autorizați ai beneficiarului **SC AEROSTAR SA, str. Condorilor nr. 9, Bacău, jud. Bacău, România**, cu privire la orice aspect tehnic și financiar în legătură cu activitatea noastră.

4. Prezenta declarație este valabilă până la data de
 (se precizează data expirării perioadei de valabilitate a ofertei).

☐ Data completării.....

Operator economic,

.....
 (semnătura autorizată)

Operator economic

(denumirea/numele)**DECLARATIE**

privind neincadrarea in situatiile prevazute de legislatia romana in vigoare

Subsemnatul(a) (*denumirea, numele operatorului economic*), in calitate de ofertant/candidat/concurent particip in vederea atribuirii contractului de achizitie, avand ca obiect..... (*denumirea produsului*), la data de (*zi/luna/an*), organizata de **SC AEROSTAR SA, str. Condorilor nr. 9, Bacau, jud. Bacau, Romania**, declar pe propria raspundere ca:

a) nu sunt in stare de faliment ori lichidare, afacerile mele nu sunt conduse de un administrator judiciar sau activitatile mele comerciale nu sunt suspendate si nu fac obiectul unui aranjament cu creditorii. De asemenea, nu sunt intr-o situatie similara cu cele anterioare, reglementata prin lege;

b) nu fac obiectul unei proceduri legale pentru declararea mea in una dintre situatiile prevazute la lit. a);

c) mi-am indeplinit obligatiile de plata a impozitelor, taxelor si contributiilor de asigurari sociale catre bugetele componente ale bugetului general consolidat, in conformitate cu prevederile legale in vigoare in Romania sau in tara in care sunt stabilit pana la data solicitata

d) in ultimii 2 ani mi-am indeplinit obligatiile contractuale si nu am produs prejudicii beneficiarilor acestora, indiferent de natura finantarii acestor contracte.

e) nu am fost condamnat, in ultimii 3 ani, prin hotararea definitiva a unei instante judecatoresti, pentru o fapta care a adus atingere eticii profesionale sau pentru comiterea unei greseli in materie profesionala.

Subsemnatul, declar ca informatiile furnizate sunt complete si corecte in fiecare detaliu si inteleg ca beneficiarul are dreptul de a solicita, in scopul verificarii si confirmarii declaratiilor, orice documente doveditoare de care dispun.

Inteleg ca in cazul in care aceasta declaratie nu este conforma cu realitatea sunt pasibil de incalcarea prevederilor legislatiei penale privind falsul in declaratii.

Data completării.....

Operator economic,

.....
(semnatura autorizata)

Operator economic

(denumirea/numele)

**DECLARATIE
PRIVIND CALITATEA DE PARTICIPANT LA PROCEDURA**

1. Subsemnatul, reprezentant imputernicit al (denumirea operatorului economic), declar pe propria raspundere, sub sanctiunile aplicate faptei de fals in acte publice, ca, la procedura pentru atribuirea contractului de achizitie (se mentioneaza procedura), avand ca obiect (denumirea produsului), la data de (zi/luna/an), organizata de **SC AEROSTAR SA, str. Condorilor nr. 9, Bacau, jud.**

Bacau, particip si depun oferta:

- in nume propriu;
 ca asociat in cadrul asociatiei;
 ca subcontractant al

(Se bifeaza optiunea corespunzatoare)

2. Subsemnatul declar ca:

- nu sunt membru al niciunui grup sau retele de operatori economici;
 sunt membru in grupul sau retea a carei lista cu date de recunoastere o prezint in anexa.

(Se bifeaza optiunea corespunzatoare)

3. Subsemnatul declar ca voi informa imediat beneficiarul daca vor interveni modificari in prezenta declaratie la orice punct pe parcursul derularii procedurii de atribuire a contractului de achizitie sau, in cazul in care vom fi desemnati castigatori, pe parcursul derularii contractului de achizitie.

4. De asemenea, declar ca informatiile furnizate sunt complete si corecte in fiecare detaliu si inteleg ca beneficiarul are dreptul de a solicita, in scopul verificarii si confirmarii declaratiilor, situatiilor si documentelor care insotesc oferta, orice informatii suplimentare in scopul verificarii datelor din prezenta declaratie.

5. Subsemnatul, autorizez, prin prezenta, orice institutie, societate comerciala, banca, alte persoane juridice sa furnizeze informatii reprezentantilor autorizati ai **SC AEROSTAR SA, str. Condorilor nr. 9, Bacau, jud. Bacau, Romania**, cu privire la orice aspect tehnic si financiar in legatura cu activitatea noastra.

Data completării.....

Operator economic,

.....
(semnatura autorizata)

OPERATOR ECONOMIC

.....
(denumirea/numele)

INFORMATII GENERALE

- 1. Denumirea/numele:
- 2. Codul fiscal:
- 3. Adresa sediului central:
- 4. Telefon:
Fax:
Telex:
E-mail:
- 5. Cont deschis la
- 6. Daca societatea este inregistrata ca I.M.M.
- 7. Certificatul de inmatriculare/inregistrare/(numarul,
data si locul de inmatriculare/inregistrare)

- 8. Obiectul de activitate, pe domenii:/(in conformitate cu
prevederile din statutul propriu)

- 9. Birourile filialelor/sucursalelor locale, daca este cazul:
.....
.....
(adrese complete, telefon/telex/fax, certificate de inmatriculare/inregistrare)

- 10. Principala piata a afacerilor:

- Data completarii

Operator economic,

.....
(semnatura autorizata)

Operator economic

(denumirea/numele)

DECLARATIE
PRIVIND LISTA PRINCIPALELOR CONTRACTE SIMILARE DERULATE IN ULTIMII 3 ANI

Subsemnatul....., reprezentant imputernicit al (denumirea/numele si sediul/adresa operatorului economic), declar pe propria raspundere, sub sanctiunile aplicate faptei de fals in acte publice, ca datele prezentate in tabelul anexat sunt reale.

Subsemnatul, declar ca informatiile furnizate sunt complete si corecte in fiecare detaliu si inteleg ca beneficiarul are dreptul de a solicita, in scopul verificarii si confirmarii declaratiilor, situatiilor si documentelor care insotesc oferta, orice informatii suplimentare in scopul verificarii datelor din prezenta declaratie.

Subsemnatul, autorizez prin prezenta orice institutie, societate comerciala, banca, alte persoane juridice sa furnizeze informatii reprezentantilor autorizati ai (denumirea si adresa autoritatii contractante) cu privire la orice aspect tehnic si financiar in legatura cu activitatea noastra.

Nr. crt.	Obiectul contractului	Denumire/ numele beneficiarului	Valoarea totala a contractului	Perioada de derulare a contractului*)
1				
2				
3				

Data :

Operator economic,
.....
(semnatura autorizata)

*) Se va preciza data de incepere si de finalizare a contractului.

Operator economic

(denumirea/numele)

**DECLARATIE
PRIVIND RESPECTAREA NORMELOR REFERITOARE LA PROTECTIA MEDIULUI SI
PROTECTIA MUNCII**

1. Subsemnatul, reprezentant imputernicit al (denumirea operatorului economic), declar pe propria raspundere, ca la elaborarea ofertei am tinut cont de obligatiile cuprinse in normele europene de sanatate si securitate in munca, precum si de normele europene referitoare la protectia mediului inconjurator.

2. Subsemnatul, declar ca in cazul in care oferta noastra va fi declarata castigatoare vom respecta intru totul regulile mai sus mentionate. In acest sens, inteleg ca beneficiarul are dreptul de a solicita, in scopul verificarii si confirmarii declaratiilor, orice documente doveditoare de care dispun.

Data completarii :

Operator economic,
.....
(semnatura autorizata)

OPERATOR ECONOMIC
(OFERTANT)

(denumirea/numele)

FORMULAR DE OFERTĂ

Către

SC AEROSTAR SA, str. Condorilor nr. 9, Bacau, jud. Bacau

Domnilor,

1. Examinând documentația de atribuire pentru achiziție,
nr. / 2015, subsemnații, reprezentanți ai ofertantului ne
oferim sa furnizam :

în conformitate cu prevederile și cerințele cuprinse în documentația mai sus menționată pentru
suma de _____ LEI , fara TVA, in conditia de livrare DDP Bacau
(suma în litere și în cifre)
conform anexei atasate.

2. Ne angajăm ca, în cazul în care oferta noastră este stabilită câștigătoare, să furnizam
produsele la termenele cerute in Caietul de sarcini.

3. Ne angajăm să menținem aceasta oferta valabilă pentru o durată de 90 (nouazeci) zile,
respectiv până la data de _____, și ea va rămâne obligatorie pentru
noi
(ziua/luna/anul)

și poate fi acceptată oricând înainte de expirarea perioadei de valabilitate.

4. Până la încheierea și semnarea contractului de achiziție, aceasta ofertă, împreună cu
comunicarea transmisă de dumneavoastră prin care oferta noastră este stabilită câștigătoare, vor
constitui un contract angajant între noi.

5. Am înțeles și consimțim ca, în cazul în care oferta noastră este stabilită ca fiind
câștigătoare:

a. sa semnam contractul de achiziție in termen de maxim 7 zile de la data anuntului privind
atribuirea contractului de achiziție.

b. să constituim garanția de bună execuție în conformitate cu prevederile din documentația
de atribuire.

6. Înțelegem ca nu sunteți obligați să acceptați oferta cu cel mai scăzut preț sau orice
alta ofertă pe care o puteți primi.

Data ____/____/____

Ofertant ,

.....(numele operatorului economic)

..... (numele persoanei autorizate și semnătura)

OPERATOR ECONOMIC
(OFERTANT)

(denumirea/numele)

Formular nr. 7
(anexa preturi)

Articol	Pret
1. Pretul produsului (Ex Works - EXW)	
2. Pretul transportului si asigurarea produsului	
3. Instalarea si instruirea personalului beneficiarului	
TOTAL OFERTA	

Data ____/____/____

Ofertant ,

.....(numele operatorului economic)

..... (numele persoanei autorizate și semnătura)

**OPERATOR ECONOMIC
(OFERTANT)**

.....
(denumirea/numele)

Inregistrat la sediul beneficiarului

nr. /

SCRISOARE DE INAINTARE

Catre,

SC AEROSTAR SA, str. Condorilor nr. 9, Bacau, jud. Bacau, Romania

Ca urmare a Anuntului aparut in, nr..... / privind aplicarea procedurii pentru atribuirea contractului de furnizare pentru achizitia de :

.....

noi, (denumirea/numele ofertantului)
va transmitem alaturat urmatoarele:

Coletul sigilat si marcat in mod vizibil, continand, in original si intr-un numar de copii:

- a) oferta;
- b) documentele care insotesc oferta.

Data completarii

Ofertant,

.....
(semnatura autorizata)

OPERATOR ECONOMIC

(denumirea/numele)

IMPUTERNICIRE

Subsemnatul, _____ (se completeaza numele reprezentantului legal al ofertantului), imputernicesc pe Domnul _____, legitimat cu Carte de identitate seria _____, nr. _____, telefonul de la domiciliu _____, sa depuna si sa reprezinte societatea la deschiderea ofertelor pentru achizitia produsului de _____ din data de _____.

Data:

Operator economic,
.....
(semnatura autorizata)

CHAPTER II

FORMS

Chapter II contains the forms intended, on the one hand, to facilitate the preparation and presentation of the offer and of the related documents and, on the other hand, to allow to the evaluation committee the quick and correct examination and evaluation of all bids submitted.

Each bidder, participating individually or as a partner, in the contract award procedure has the obligation to present the forms provided in this chapter, properly filled in and signed by the duly authorized persons.

BIDDER

.....
(name)

DECLARATION OF ELIGIBILITY

1. The undersigned, duly authorized representative of(Name and location / address of economic operator), I hereby declare on my own responsibility , under sanction to be excluded from the acquisition procedure, that in the past 5 (five) years I have not been convicted by final decision of a court for participation in activities of criminal organizations, corruption, fraud and/or money laundering.

2. The undersigned, I hereby certify that the information provided are complete and correct in every detail and I understand that the Beneficiary /(contracting authority) is entitled to request, with a view to the verification and confirmation of the declarations, statements and documents accompanying the offer, any additional information regarding our eligibility and experience, competence & expertise and resources at our disposal.

3. The undersigned, I hereby authorize any institution, commercial company, bank, other legal entities, to provide information to the authorized representatives of the beneficiary S.C. AEROSTAR S.A., of 9 Condorilor street, Bacau, Romania, regarding any technical and financial aspect with reference to our activity.

4. This statement is available until the date ..
(to specify expiry date of the bid validity period).

Date:.....

Company

.....
(Authorized signature)

Bidder

(description/name)

STATEMENT

regarding failure to comply with one of the situations provided by the Romanian law in force

The undersigned,(name of the economic operator), as a bidder participating in the award procedure for the purchasing agreement for (product name), at the date.....(day/month/year) organized by SC AEROSTAR SA, no. 9 Condorilor street, Bacau, Romania, I hereby declare on my own responsibility:

a) I am not in a bankruptcy or liquidation situation, my business is not under the administration of a judiciary receiver or my commercial activities are not suspended and are not subject to an arrangement with the creditors. Also, they are not in a situation such as previously described, provided by law.

b) I am not under the legal proceedings for my declaration as in a situation provided at paragraph a) above

c) I fulfilled my payment obligations regarding the taxes, duties and social security contributions to the budgets components of the general consolidated budget in accordance with the laws in force in Romania or in the country of residence as by the reference date requested.

d) in the past two years I fulfilled my contractual obligation and did not harm our beneficiaries irrespective of the funding for these contracts.

e) in the past three years I was not sentenced by the final decision of a court for an act to denote professional misconduct or for error in a professional subject matter.

The undersigned, I hereby declare that the information provided is complete and correct in every detail and understand that the beneficiary is entitled to request, with a view to the verification and confirmation of my declarations, any documents / evidence which I have available.

I understand that unless this statement is true and conforming with reality, I am liable for the infringement of the criminal law regarding false statements.

Date:.....

Company,

.....
(Authorized signature)

Company

(denomination/name)

**DECLARATION
Regarding the status of Bidder in the award procedure**

1. The undersigned, , duly authorized representative of (company name), I hereby declare on my own responsibility, under sanction applicable to false public documents, that the procedure for awarding the purchasing agreement(specify procedure) , with the object (Name of product), on (Day / month / year), organized by SC AEROSTAR SA of Str Condorilor no. 9, Bacau, Bacau County, I participate and submit the bid:

- in my own name;
 - as member of the association/partnership
 - as a subcontractor of
- (Tick as appropriate)

2. The undersigned, I hereby declare that:

- I am not a member of any group or business network;
 - I am a member of the group or network, with the identification data list/sheet herein attached.
- (Tick as appropriate)

3. The undersigned, I hereby declare that I will immediately notify the Beneficiary if changes occur in this statement at any moment during the process of the contract award procedure , or if we are awarded the contract, during the performance of the purchasing agreement.

4. Also, I hereby declare that the information provided is complete and correct in every detail and understand that the beneficiary is entitled to request, to verify and confirm the declarations, statements and documents accompanying the bid, any additional information with a view to the verification of the data in this statement herein.

5. The undersigned, I hereby authorize any institution, company, bank or other legal persons authorized representatives to provide information SC AEROSTAR SA, str Condorilor no. 9, Bacau, Romania, on any financial and technical issues related to our work.

Date:.....

Company,
.....
(Authorized signature)

Company

.....
(denomination/name)

GENERAL INFORMATION

1. Company Denomination/name:
2. Fiscal code:
3. Head office address:
4. Phone:
Fax:
Tel:
E-mail:
5. AccountOpen with
6. If the Company is Registered as S.M.E. company
.....
7. Registration certificate.....
(number, date and place of registration)
8. Object of activity, on fields.....
(in accordance with company by-laws)
9. Offices of local branches/subsidiaries, if applicable:.....
(addresses, phone/fax , registration certificates)
10. Main business market:

Date _____

Bidder,
.....
(authorized signature)

Company

(denomination/name)

**DECLARATION REGARDING
THE MAIN SIMILAR CONTRACTS DELIVERED IN THE PAST 3 YEARS**

The undersigned , duly authorized representative of (Name and location / address of applicant / bidder), I hereby declare on my own responsibility, under sanction applicable to false public documents, that the data in the attached table are real.

The undersigned, I hereby declare that the information provided is complete and correct in every detail and understand that the beneficiary is entitled to request, with a view to verify and confirm the declarations, statements and documents accompanying the bid, any additional information in order to verify the data in this statement herein.

The undersigned, I hereby authorize any institution, company, bank or other legal persons to provide information to the duly authorized representatives of (Name and address of the contracting authority) with reference to any technical and financial aspect related to our activity.

Item	Object of the contract	Beneficiary denomination/name	Total Contract Value	Percentage fulfilled by provider (%)	Time period for contract performance *)
1					
2					
3					

Date:.....

Company,
.....
(Authorized signature)

*) Specify start and completion date of the contract.

Company

(denomination/name)

**DECLARATION
ON COMPLIANCE WITH LABOUR SAFETY AND ENVIRONMENTAL PROTECTION
REGULATIONS**

1. The undersigned , duly authorized representative of (company name), I hereby declare on my own responsibility that, when I prepared the offer, I have taken into account the obligations provided in the European norms for health and labour safety and protection, as well as the European regulations related to the environmental protection.

2. The undersigned, I hereby declare that if our offer is declared winner and we are awarded the contract, we shall fully comply with the above rules. In this sense, I understand that the beneficiary is entitled to request, with a view to the verification and confirmation of my declarations, any documents/evidence which I have available.

Date

.....

Company ,

.....

(Authorized signature)

BIDDER

(company name)

OFFER FORM

To:

SC AEROSTAR SA, Str Condorilor no. 9, Bacau, Bacau County

Sirs,

1. After examination of the award procedure documentation for the
....., duly authorized representatives of the
Bidder _____ (bidder name), we
offer to supply :

.....
in accordance with the provisions and requirements described in the above documentation
> _____ against the amount of LEI , without VAT, in the delivery
condition DDP Bacau
(Amount in words and figures)

2. We undertake, if our bid is declared successful, to supply the products in compliance with the terms in the specification of requirements.

3. We undertake to keep this offer valid for a period of 90 (ninety) days, i.e. until
_____, and it will remain binding for us and can be accepted
anytime
(Day / month / year)

before the expiry of its validity.
4. Pending the conclusion and signing of the purchase agreement , this offer, together with the notification by which it is declared winning bid, such offer is a binding contract for us.

5. We understand and agree that, if our offer is set to be the winning one:
a. to sign the purchase contract within 7 days after notice of award of procurement contract.
b. to set up a performance bond in accordance with the provisions of the award procedure documentation

6. We understand that you are not forced to accept the lowest price bid or any other bid which you may get .

Date:.....

Company

.....
(authorized signature)

BIDDER

(NAME)

Form nr. 7

(Appendix prices)

Article	Price
1. <i>The price of the product (Ex Works - EXW)</i>	
2. <i>Transport costs and the product assurance</i>	
3. <i>The installation and training of the beneficiary's employees</i>	
TOTAL OFFER	

Date ____/____/____

Bidder,

.....(Name)

.....(Authorized signature)

Bidder
.....
(company name)

Registered at beneficiary's headoffice
nr. /

FORM no. 8

COVER LETTER

Following the Notice published in ----- no _____ / _____ regarding
the application of the award procedure for the acquisition of
.....

We, (bidder's company/name), hereby enclose the following:

- pack sealed and marked visibly, containing an original and a number of -----
copies of:
- offer
- documentation accompanying the offer

We hope our bid satisfies and meets the requirements.

Date:

Bidder

.....
(Authorized signature)

Company

(description/name)

POWER OF ATTORNEY

The undersigned, _____ (*name of legal representative of the bidder*), I hereby empower Mr. _____, with identity card series _____, nr. _____, home phone _____, to submit and to represent the company.

At the opening of the documents for the acquisition of the product----- on the date of _____

Date:

Company

.....
(authorized signature)

ECONOMIC AGENT

(name/description)

DECLARATION

on own responsibility, on the avoidance of any conflict of interests

(in conformance with art. 14 and art.15 of OUG66/2011 regarding the prevention, detection and sanctioning of infringements occurred in the procurement and use of the European funds and/or national public funds associated thereto)

The undersigned, _____, as a legal representative of SC _____, acting as a bidder in the assigning procedure of the purchase agreement for the _____ as part of the project entitled **Consolidation and sustainable development of the machining and painting sectors through performance investments**, organized by S.C. Aerostar S.A. Bacau, declare, on my own responsibility, under sanction of exclusion from the assigning procedure and penalties for false statements in public documentation, that I am not / the company I represent is not in any situation likely to engender the arising of any conflict of interests, as provided under art. 14 and art. 15 of OUG no. 66/2011 (including the provisions of art. 69¹ of OUG 34/2006), i.e.:

- ✓ There is no connection between the share-holding structures of the customer and those of the bidder SC _____;
- ✓ There is no connection with the members of the offer evaluation committee members;
- ✓ We do not hold the majority package of shares in two companies participating in the same type of acquisition.

I commit myself, should any conflict of interests arise during the performance of the purchasing procedure, to notify immediately in writing, SC Aerostar SA Bacau, which organized this procedure, so as to take steps for the removal of that situation.

I declare the above in knowledge of the resolutions of the Penal Code on the infringement of false statements.

Date of filling in the declaration

Bidder,

.....
(authorized signature)



AEROSTAR S.A.

GRUP INDUSTRIAL AERONAUTIC-BACAU-ROMANIA

Str. Condorilor nr.9, Bacau 600302; Inmatriculat cu nr: J04/1137/1991-R.C.Bacau;
Cod Unic de Inregistrare: RO 950531; Capital social: 48.728.784 lei
Tel:+40234.575070; Fax:+40234.572023; 572259
e-mail:aerostar@aerostar.ro; Website:http//www.aerostar.ro

CAIET DE SARCINI

Requirements specification

I.Semnificația următorilor termeni se consideră astfel :

I.Within the scope of these specifications, the following terms are deemed to have the following meanings:

Produs = Centru prelucrare CNC in 5 axe

Product = Mill & Turn CNC Center in 5 Axis

Producător = Societate comercială care produce bunul oferit

Producer = The company that produces the proposed product.

Furnizor = Producător sau comerciant de produse

Supplier = Product manufacturer/dealer.

Achizitor/Autoritate contractantă = S.C AEROSTAR S.A. BACAU

Purchaser/Contracting authority = S.C AEROSTAR S.A. BACAU

II.Obiectul procedurii de achiziție:

II. The object of the acquisition procedure

Achiziția de produse, după cum urmează:

Product acquisition, as follows:

Nr. crt.	Denumirea produsului <i>Product name</i>	U/M	Cantitate <i>Quantity</i>
1.	Centru prelucrare CNC in 5 axe <i>Mill & Turn CNC Center in 5 Axis</i>	Buc. Pcs.	1

III.Termen de livrare:

III. Delivery term:

Livrarea Produsului se va face în maxim 7 luni de la semnarea contractului, la sediul Achizitorului/Autorității contractante.

The delivery of the Product shall be carried out within 7 months from contract signature at the Purchaser/Contracting authority.

IV. Condiții tehnice:

IV. Technical conditions

IV.1. Condiții generale

IV.1. General conditions

Condițiile tehnice ale Produsului sunt stipulate în Specificația Tehnică anexată.

Specificația Tehnică face parte integrantă din prezentul caiet de sarcini și este considerată minimală.

Produsul va respecta normele europene de sănătate și securitate în muncă precum și normele europene de protecție a mediului înconjurător.

The technical requirements for the Product are stated in Technical Specifications attached.

Technical Specifications is an integrated part of this Requirements Specification and is considered to be minimal .

The Product will be in accordance with The European Regulations regarding health, labor safety and environmental conditions.

IV.2. Condiții specifice

IV.2. Specific conditions

Produsul trebuie sa fie capabil sa lucreze la temperaturi cuprinse între 15-35 grade Celsius, fara alterarea preciziei de prelucrare.

Produsul trebuie sa fie capabil sa lucreze trei schimburi zilnic, cinci zile pe saptamana.

Tensiunea de alimentare va fi de 380 V/50Hz.

The Product must be capable of working properly in a range of temperatures between 15 °C to 35 °C, within the limits of Product precision and accuracy.

The product must be able to work three (3) shifts per day, five (5) days per week.

The feeding voltage shall be 380 V / 50 Hz.

V. Recepția Produsului

V. Product commissioning

Recepția produselor contractate se va realiza în două etape, astfel:

The commissioning of the Product shall be performed in two steps, as follows:

V1. Recepția preliminară

V1. Preliminary Reception

Producătorul/Furnizorul va întocmi procedura de testare și fișa de măsuratori geometrice ale Produsului prin care se va demonstra practic îndeplinirea condițiilor din ofertă. Procedura de

testare si fisa de masuratori geometrice ale masinii vor fi prezentate **Achizitorului/Autoritatii contractante** cu cel puțin 1 lună înainte de data de începerea testelor.

The Producer/Supplier shall prepare the testing procedure and the geometrical measurement file of the Product as a practical proof that the technical specifications offered are complied with. The testing procedure and the geometrical measurement file will be presented to the Purchaser / Contracting authority at least one month before the date when the tests are started.

Recepția preliminară calitativă și funcțională, se va efectua la sediul **Producătorului** sau **Furnizorului**, din partea **Achizitorului/Autoritatii contractante** participând o comisie compusă din 2 persoane. Toate cheltuielile aferente acestei activități (transport, cazare, masa si asigurări) vor fi suportate de către **Producător/Furnizor**.

The qualitative and functional preliminary reception shall be performed at the head office of the Producer / Supplier, with the Purchaser / Contracting authority being represented by a team composed of two persons. All the expenses according to this activity (transport, insurance, accommodation and meal) will be supported by the Producer / Supplier.

Activitatea de recepție preliminară se va finaliza cu întocmirea unui document care va cuprinde rezultatele testelor și care va fi semnat de părțile contractante.

The preliminary reception shall be finalized by fulfilling the report which shall include the testing results and shall be signed by the contracting parties.

V2. Recepția finală

V2. Commissioning

Recepția cantitativă și calitativă a produsului se va efectua, la sediul **Achizitorului**, în prezența delegaților **Producătorului/Furnizorului**.

Recepția finală va consta în două etape (minim):

- Testarea și verificările geometrice ale Produsului, în concordanță cu procedura de testare și fișa de măsuratori geometrice emisă de **Producător/Furnizor**; Precizia geometrică se va verifica în condiții statice și dinamice.
- Testul de durabilitate de minim 24 de ore;
- Testul de mers în sarcină la puterea maximă a motorului acționării principale, min 10 min.
- Realizarea unei piese de probă, în conformitate cu cerințele **Achizitorului/Autoritatii contractante**; desenele/modelele 3D vor fi puse la dispoziția **Producătorului/Furnizorului** de către **Achizitor/Autoritatea contractantă** la cerere, pe baza semnării angajamentului de confidențialitate anexat la prezentul caiet de sarcini; **Achizitorul** va pune la dispoziția **Producătorului/Furnizorului** câte trei semifabricate pentru fiecare reper de probă. Piesele de probă vor fi măsurate de către reprezentanții **Achizitorului** în prezența reprezentanților **Producătorului/Furnizorului**, folosind mijloacele de măsură din dotarea **Achizitorului**.

The quantitative and qualitative reception will be carried out at the site of the **Purchaser / Contracting authority**, attended by **Producer's / Supplier's** delegated representatives.

The final reception consists in the following steps (as a minimum):

- Testing and geometrical checkups of the Product, according to testing procedure and the geometrical measurement file issued by the **Producer / Supplier**. Geometrical precision will be determined in static and dynamic conditions;
- Endurance test – for at least 24 hours
- Full load test for the main driving motor, for at least 10 min.
- The execution of a test part, according to the requirements of the **Purchaser / Contracting authority**; upon request, the **Purchaser / Contracting authority** will provide models to the **Producer / Supplier** the drawings/3D models; prior to the delivery of such drawings/3D models, the Producer/Supplier should sign the Confidentiality Agreement attached hereto; The **Purchaser** will provide to **Producer / Supplier** three blanks for each test part. The test parts will be measured by the **Purchaser's** delegated representatives in the presence of the **Producer's / Supplier's** delegated representatives, using the **Purchaser's** own measurement tools.

La activitatea de recepție finală se va proceda la întocmirea documentelor de recepție, pentru produs, semnate de părțile contractante.

La data recepției, **Producătorul/Furnizorul** va preda **Achizitorului** echipamentul însoțit de :

1. Certificat de calitate
2. Certificat de garanție
3. Albumul de scheme electrice al mașinii
4. Copie Program PLC și Parametri Mașina pe suport magnetic
5. Manualele de exploatare și mentenanță în limba română/engleză

During the commissioning the Commissioning Documents will be prepared for the Product and will be signed by both parties. At the date of Final Acceptance Inspection, the **Producer/Supplier** will submit, to the **Purchaser**, the product together with:

- Quality Certification
- Guarantee Certification
- The electrical and mechanical schemes of the product
- Copy on a magnetic support of the PLC Programme and of the Product parameters.
- The Operation Manual and the Maintenance Manuals, in Romanian / in English.

VI. Condiții de garanție și service

VI. Guarantee and service conditions

VI.1. Garanție

Guaranty

Tipul garanției: Generală

Limitele garanției: minim 3 ani de la data recepției finale

Type of guarantee: General

Limits of guarantee: minimum 3 years from commissioning

VI.2. Service

Service

Ofertantul va prezenta lista unităților agreeate care asigură service-ul în termen de garanție și post-garanție.

The bidder will present the list of the approved service centres/entities that provide the service during the guarantee and post-guarantee periods.

VII. Instruirea personalului tehnic

VII. Training of the technical personnel

Activitatea de instruire se va face de către **Producător/Furnizor**, atât pentru exploatarea Produsului, cât și pentru mentenanța lui. Pentru exploatare se vor instrui minim 3 (trei) persoane, iar pentru mentenanța minim 3 (trei) persoane, aparținând Achizitorului.

*Training will be performed by **Producer/Supplier** for Product operation as well as for Product maintenance. For operation, minimum 3 (three) persons will be trained and for maintenance minimum 3 (three) persons will be trained, pertaining to the Purchaser.*

VIII. Termeni și Condiții de asigurare a asistenței tehnice de urgență

VIII. Terms and Conditions for emergency technical assistance

Furnizorul se angajează să asigure gratuit, pe perioada de garanție, asistența tehnică de urgență în 24 de ore, de la anunțarea oricărei defecțiuni.

Prin asistența tehnică de urgență se înțelege intervenția unui reprezentant al **Producătorului/Furnizorului** asupra Produsului, în vederea remedierii defecțiunii sau defecțiunilor semnalate de către **Achizitor**.

Prin defecțiune se înțelege evenimentul în urma căruia echipamentul nu poate fi utilizat în parametri normali.

The Supplier undertakes to provide , free of charge, during the guarantee period emergency technical assistance in 24 hours from the notification of any failure.

Emergency technical assistance means the intervention of a **Producer's/Supplier's** representative upon the Product, in order to fix/repair the failure(s) notified by the **Purchaser**.

Failure means the event causing the product not be operated within/at normal parameters.

IX. Modul de prezentare a ofertei tehnice

IX. Presentation of the Technical Offer

Opis documente cuprinse în oferta tehnică <i>List of the documents comprised in the offer</i>	
Fișă de prezentare a îndeplinirii cerințelor specificației tehnice <i>The table that shows the fulfillment of the requirements in the Technical Specification</i>	Conform model <i>In accordance with the form enclosed.</i>
Declarație prin care ofertantul confirmă îndeplinirea cerințelor din caietul de sarcini referitoare la recepția produselor <i>The statement of bidder confirming the fulfilling of the requirements in the Requirements Specification, regarding the Reception of the products</i>	
Declarație prin care ofertantul confirmă îndeplinirea cerințelor din caietul de sarcini referitoare la condițiile de garanție și service <i>The statement of the bidder confirming the fulfilling of the requirements in the Requirements Specification regarding the Guarantee and Service conditions</i>	
Declarație prin care ofertantul confirmă îndeplinirea cerințelor din caietul de sarcini referitoare la instruirea personalului tehnic <i>The statement where the bidder confirms the fulfilling of the requirements from the Requirements Specification, regarding the training for the technical personal.</i>	
Declarație prin care ofertantul confirmă îndeplinirea cerințelor din caietul de sarcini referitoare la condițiile și modul de asigurare a asistenței tehnice de urgență <i>The statement where the bidder confirms the fulfilling of the requirements from the Requirements Specification , regarding the conditions/assurance of the Technical Emergency Assistance</i>	

Catalog (pliant) de prezentare tipărit sau pe suport optic <i>A presentation catalogue printed or on an CD in English and Romanian</i>	
Lista unităților service agreate <i>List of the approved service centres/entities</i>	Se vor menționa datele de identificare a unităților service (nume, cod fiscal, adresă, telefon) <i>Mention on the list the identification data of the service centres/entities (name, fiscal code, address, telephone)</i>

Model Fișă de prezentare a îndeplinirii cerințelor specificației tehnice

Cerință prevăzută în specificația tehnică	Caracteristică a produsului oferat	Document din care rezultă caracteristica produsului și pagina unde se regăsește *
		* dacă caracteristica produsului nu se regăsește într-un catalog/pliant de prezentare al producătorului/furnizorului se va prezenta un document atașat separat în care, în mod expres se face referire la aceasta

Specimen for data sheet of requirements fulfillment of the Technical Specification

Request on Technical specification	Characteristic of the offered product	Document and page from where the characteristic of the product results*
		* if the characteristic of the product cannot be found in any of the producer's/supplier's catalogues / presentation brochures, it will be necessary to submit a separate attached document, containing express reference thereto.

ANEXE :

Anexa 1- Specificatia tehnica / **Annex 1 - Technical specifications**

Anexa 2- Contract de confidentialitate unilateral/**Annex 2-Unilateral non-disclosure agreement**

Anexa 1- Specificatia Tehnica / Annex 1 - Technical specifications

Nr. Item No.	Caracteristica/parametru Characteristic/parameter	Descriere Description	UM	Val. Impusa Required value
1	Consideratii generale: General considerations:	Prelucrare piese cu pereti subtiri cu prindere in lineta fara deformarea remanenta a piesei <i>Machining of thin-walled parts attached to the bezel, without residual strain of the parts</i>		Da Yes
2		Compensare automata a deformatiilor Termice <i>Automatic compensation of thermal deformations</i>		Da Yes
3	Sistem de prevenire a coliziunilor <i>Collision prevention system</i>	In modurile de lucru: automat, manual, MDI atat fata de piesa cat si fata de componentele masinii <i>In operation modes: automatic, manual, MDI, for both the parts and the machine components</i>		Da Yes
4		Dotare cu accesorii pentru realizarea pieselor test <i>Provide accessories for machining of test parts</i>		Da Yes
5	Precizie <i>Precision</i>	Pozitionare – max. <i>Positioning – max.</i>	mm	0.005
6		Repetabilitate – max. <i>Repeatability / max.</i>	mm	0.003
7		Rezolutie – max. <i>Resolution – max.</i>	mm	0.001
8	Zona de lucru <i>Active area</i>	Lungime (intre varfuri) – min. <i>Length (between tips) – min.</i>	mm	2000
9		Dia exterior – min. <i>Outside dia. / min.</i>	mm	830
10		Dia peste sanii – min. <i>Dia. above slides – min.</i>	mm	830
11	Cursa maxima <i>Maximum stroke</i>	X – min. <i>X – min.</i>	mm	900
12		Y – min. <i>Y – min.</i>	mm	500
13		Z – min. <i>Z – min.</i>	mm	2200

Nr. Item No.	Caracteristica/parametru Characteristic/parameter	Descriere Description	UM	Val. Impusa Required value
14	Axa B Axis B	Increment – max. <i>Increment – max.</i>	grd <i>degrees</i>	0.001
15		Cursa maxima – min. <i>Maximum stroke - min.</i>	grd <i>degrees</i>	220
16	Axa C Axis C	Increment – max. <i>Increment – max.</i>	grd <i>degrees</i>	0.001
17		Cursa maxima – min. <i>Maximum stroke - min.</i>	grd <i>degrees</i>	360
18	Avans rapid <i>Quick advance</i>	Z – min <i>Z – min</i>	m/min	30
19		X – min. <i>X – min.</i>	m/min	30
20		Y – min. <i>Y – min.</i>	m/min	30
21		B – min <i>B – min.</i>	rpm	20
22		C – min <i>C – min.</i>	rpm	200
23	Ax principal <i>Main shaft</i>	Dia de trecere bara – min. <i>Bar clearance dia. – min.</i>	mm	90
24		Putere functionare max/cont – min. <i>Max./cont. operating power – min.</i>	kW	37/30
25		Cuplu functionare max/cont. - min. <i>Max./cont. Operating torque - min.</i>	Nm	1400/1000
26		Turatie <i>Rotational speed</i>	rpm	30 ÷ 3000
27		Motor Direct drive	-	Da Yes
28	Papusa mobila <i>Tailstock</i>	Dia pinola – min. <i>Tailstock spindle sleeve – min.</i>	mm	130
29		Forta – reeglabilă continuu <i>Force – continuous adjustment</i>	kN	3 ÷ 15
30		tip con; <i>cone type</i>		MT5

Nr. Item No.	Caracteristica/parametru Characteristic/parameter	Descriere Description	UM	Val. Impusa Required value
31		Posibilitatea de prelucrare intre varfuri a pieselor cu diametrul mai mare de 410 mm, fara a demonta lineta <i>Possibility to machine between peaks parts with diameter higher than 410 mm without bezel removal</i>		Da Yes
32	Cap Strunjire, Gaurire, Frezare <i>Lathing, drilling, milling head</i>	Putere motor functionare continua – min. <i>Engine power, continuous operation – min.</i>	kW	22
33		Turatie <i>Rotational speed</i>	rpm	50 + 10000
34		Cuplu functionare cont. - min. <i>Torque, continuous operation – min.</i>	Nm	190
35		Racire prin scula <i>Tool cooling</i>		Da Yes
36		Sistem fixare port-scula <i>Tool holder fastening system</i>		Capto 8
37	Magazie de scule <i>Tool cabinet</i>	nr posturi – min. <i>number of stations – min.</i>	Buc Pcs.	80
38		dia max. scula – fara / cu posturi adiacente libere – min. <i>max. diam. of tool – with / without vacant adjacent stations – min..</i>	mm	130/250
39		lungime max. scula – min. <i>max. length of tool – min.</i>	mm	600
40		greutate max. scula – min. <i>max. weight of tool – min.</i>	kg	30
41		Posibilitatea de gestionare a sculelor externe <i>Capacity to manage outer tools</i>		Da Yes
42		Posibilitatea de schimbare manuala a sculelor externe in timpul modului de lucru in ciclu automat <i>Possibility to replace outer tools manually during automatic operation mode</i>		Da Yes

Nr. Item No.	Caracteristica/parametru Characteristic/parameter	Descriere Description	UM	Val. Impusa Required value
43	Extensie lungime scule <i>Tool length extension</i>	Pentru sistemul ATC (ptr. prelucrari interioare de pina la 750 mm) <i>For ATC system (for inside machining up to 750 mm)</i>		Da Yes
44	Disp. Masurare scule <i>Tool offset compensation</i>	Tip tool eye (touch setter)		Da Yes
45		Etansarea sistemului de masurare scule (protectie contra spanului si lichidului de racire) <i>Sealing of tool measuring system (protection against chips and coolant)</i>		Da Yes
46	Comanda numerica <i>Numerical control</i>			Da Yes
47		nr axe interpolate simultan <i>number of axes interpolated simultaneously</i>		5
48		memorie tampon de operare – min. <i>operating buffer memory – min.</i>	MB	4
49		Control central al vârfulor sculelor (la frezare) <i>tool tip center control (for milling)</i>		Da Yes
50		Măsurarea 3D a sculei pentru prelucrarea simultană pe 5 axe (pentru frezare – compensarea razei) <i>3D tool diameter offset for 5-axis simultaneous machining (for milling – radius compensation)</i>		Da Yes
51		Simulare 3D in timp real <i>3D simulation in real time</i>		Da Yes
52		Gestionarea duratei de viata a sculei <i>Tool life management</i>		Da Yes
53		cicluri strunjire – degrosare/finisare <i>lathing cycles – rough turning /finishing</i>		Da Yes
54		- suprafete exterioare, interioare, frontale <i>- outside, inside, front surfaces</i>		Da Yes
55		- canale exterioare, interioare, frontale <i>- outside, inside, front grooves</i>		Da Yes

Nr. Item No.	Caracteristica/parametru Characteristic/parameter	Descriere Description	UM	Val. Impusa Required value
56		cicluri gaurire <i>drilling cycles</i>		Da Yes
57		- normala – axial, radial, inclinat <i>- normal – axial, radial, sloped</i>		Da Yes
58		- adanca – axial, radial, inclinat <i>- deep – axial, radial, sloped</i>		Da Yes
59		cicluri alezare <i>reaming cycles</i>		Da Yes
60		- alezor - axial, radial, inclinat <i>- reamer – axial, radial, sloped</i>		Da Yes
61		- bara alezare – axial, radial, inclinat <i>- reaming bar – axial, radial, sloped</i>		Da Yes
62		cicluri filetare <i>threading cycles</i>		Da Yes
63		- cutit filetare – exterior, interior, frontal <i>- threading tool – outside, inside, front</i>		Da Yes
64		- tarod – axial, radial, inclinat <i>- tap – axial, radial, sloped</i>		Da Yes
65		- freza filetare – exterior, interior <i>- threading mill – outside, inside</i>		Da Yes
66		cicluri frezare <i>threading cycles</i>		Da Yes
67		- suprafete plane <i>- flat surfaces</i>		Da Yes
68		- canale – drepte, circulare, elicoidale <i>- grooves – straight, round, helical</i>		Da Yes
69		- buzunare – dreptunghiulare, circulare <i>- pockets – rectangular, round</i>		Da Yes
70		- bosaje – dreptunghiulare, circulare <i>- bosses – rectangular, round</i>		Da Yes
71		posibilitate apelare programe / subprograme, in format ISO, procesate cu ajutorul unui soft CAM <i>possibility to call programs/subprograms in ISO format by means of a CAM software</i>		Da Yes

Nr. Item No.	Caracteristica/parametru Characteristic/parameter	Descriere Description	UM	Val. Impusa Required value
72		Posibilitate editare programe in timpul lucrului <i>Possibility to edit programs while running the machine</i>		Da Yes
73		Retragere manuala a sculei, fara sa fie necesara referinta masinii in situatia unei opriri accidentale, cu axa B la un unghi oarecare <i>Manual tool withdrawal without the need for machine references in case of accidental stop, with axis B at a certain angle</i>		Da Yes
74		Detectare desprindere piesa din universal <i>Detection of part detachment from universal lathe</i>		Da Yes
75		Functie antivibratie sau echivalent (modificare in timp real a turatiei axului principal in vederea eliminarii vibratiilor) <i>Antivibration function or equivalent (modification in real time of main shaft RPM with a view to eliminate vibrations)</i>		Da Yes
76		Functii de diagnosticare a starii masinii, identificarea cauzei defectului, explicatii detaliate a alarmelor <i>Machine diagnosis functions, identifying the cause of malfunction, detailed explanations of alarms</i>		Da Yes
77		Monitorizarea incarcarii pe axele masinii, atentionare uzura scule, detectare rupere scula <i>Monitoring the machine axis loading, tool wear warning, tool break detection</i>		Da Yes
78		Limba <i>Language</i>		Romana / Engleza <i>Romanian/English</i>
79	Transfer date <i>Data transfer</i>	Incarcare / salvare programe <i>Uploading/saving of programs</i>		Ethernet

Nr. Item No.	Caracteristica/parametru Characteristic/parameter	Descriere Description	UM	Val. Impusa Required value
80	Palpator masurare piesa <i>Part measuring feeler</i>			Da Yes
81		precizie masurare <i>measuring precision</i>	mm	+/- 0.001
82		cicluri pentru masurare piesa <i>part measuring cycles</i>		Da Yes
83		cicluri pentru setare origine (si in modul automat) <i>origin setup cycles</i>		Da Yes
84		Cicluri pentru orientare circulara (si in ciclu automat) <i>Round steering cycles (with automatic mode, too)</i>		Da Yes
85	Universal <i>Universal lathe</i>	Diametru – min. <i>Diameter – min.</i>	inch	15
86		Actionare <i>Driving</i>		Hidraulica <i>Hydraulic</i>
87		Posibilitate de reglare a fortei de stringere, pentru prinderea pieselor cu pereti subtiri, fara deformarea lor <i>Possibility to adjust torque, for the attachment of thin-walled parts, without deformation</i>		Da Yes
88	Racire standard <i>Standard cooling</i>	Presiune – min. <i>Pressure – min.</i>	bar	15
89		Debit – min. <i>Flow rate – min.</i>	l/min	20
90	Racire-presiune ridicata (prin scula) <i>High pressure cooling (through tool)</i>	Presiune – min. <i>Pressure – min.</i>	bar	70
91		Debit – min. <i>Flow rate – min.</i>	l/min	20
92	Lineta <i>Bezel</i>	Nr. <i>Number</i>	buc	1
93		Dia prindere – min. <i>Attachment dia. – min.</i>	mm	100 ÷ 410
94		Actionare <i>Driving</i>		Hidraulica <i>Hydraulic</i>

Nr. Item No.	Caracteristica/parametru Characteristic/parameter	Descriere Description	UM	Val. Impusa Required value
95		Posibilitate de reglare a fortei de stringere, pentru priderea pieselor cu pereti subtiri, fara deformarea lor <i>Possibility to adjust torque, for the attachment of thin-walled parts, without deformation</i>		Da Yes
96	Evacuator span <i>Chip discharger</i>	Transportor span <i>Chip conveyor</i>		Da Yes
97	Separator de ulei <i>Oil separator</i>			Da Yes
98	Pistol curatare apa <i>Water cleaning gun</i>			Da Yes
99	Instalatie colectare vapori <i>Vapor collecting system</i>	Capacitate min 3000 mc/ora <i>Minimum capacity 3000 m³/hour</i>		Da Yes
100	Set de scule si portscule pentru piesa test <i>Tool kit and tool holder for test part</i>			Da Yes
101	Executie piesa test <i>Machining of test part</i>			Da Yes
102	Scolarizare <i>Training</i>			Da Yes
103	Soft pentru editarea programelor pe calculator (PC) <i>Software for PC editing of programs</i>			Da Yes
104	Garantie <i>Guarantee</i>			Min 36 luni <i>At least 36 months</i>

CONTRACT DE CONFIDENTIALITATE UNILATERAL
UNILATERAL NON-DISCLOSURE AGREEMENT

Prezentul Contract de confidențialitate, este încheiat astăzi _____ (“Data intrării în vigoare”) de către și între :

Aerostar SA, cu sediul înregistrat situat în strada Condorilor, nr. 9, Bacău, 600302, România, o Companie organizată și existând după legea din România, (numită mai departe “Aerostar” sau “Partea care face dezvăluirea”) pe de o parte, și

_____, al cărei sediu înregistrat este situat la _____, companie organizată și existând sub legea din _____ (numită mai departe ca “Partea Recipientă”) pe de cealaltă parte,

By this Non-Disclosure Agreement, made the _____ day of _____ (“Effective Date”) by and between:

Aerostar SA, whose registered office is situated at 9 Condorilor street, Bacau, 600302, Romania, a Company organized and existing under the law of Romania (hereafter referred to as “Aerostar” or the “Disclosing Party”), on one hand, and

_____, whose registered office is situated at _____, a Company organized and existing under the law of _____ (hereafter referred to as the “Receiving Party”), on the other hand,

AVÂNDU-SE ÎN VEDERE că “Aerostar” intenționează să cumpere echipament(e) specific(e) și intenționează să dezvăluie informații care pot fi de natură confidențială sau proprietară, în legătură cu industrializarea, fabricarea și controlul unor piese specifice care vor fi prelucrate pe echipamentul(ele) cumpărat(e).

WHEREAS Aerostar intend to purchase specific piece(s) of equipment an intend to disclosure information which may be of a confidential or proprietary nature, relating to industrialization, manufacturing and control of specific parts which will be machined on the purchased equipment

și

“Partea Recipientă” va utiliza aceste informații pentru a întocmi oferta tehnică și comercială pentru echipamentul oferat și pentru a dovedi că echipamentul oferat este capabil să producă piesele specifice menționate.

and

WHEREAS Receiving Party will use these information, to build the technical and commercial offer for offered equipment and to prove that the offered equipment is able to produce the specific parts mentioned.

PRIN URMARE, PARTEA RECIPIENTĂ ESTE DE ACORD CU URMĂTOARELE:

1. Informații Confidențiale, în acest contract, înseamnă orice element sau informație, inclusiv, dar nu limitat la, scheme electronice/electrice și diagrame de circuite, documentație, specificații, formule, procese de fabricație, know-how, programe de calculator, descrieri tehnice și alte date tehnice sau economice, înregistră și informații aparținând Proiectului, care au fost dezvăluite de către Aerostar către Partea Recipientă sub acest Contract, fie oral si/sau în scris si/sau în formă

grafică, sau electronică sau electromagnetică, sau în orice alte forme derivate (inclusiv copii sau reproduceri) ale celor menționate mai înainte.

Confidential Information under this Agreement shall mean any item or information including but not limited to electrical/electronic schematic and circuit diagrams, documentation, specification, formulas, manufacturing processes, know-how, computer programs, technical descriptions and other technical and economic data, records and information pertaining to the Project, which is disclosed by Aerostar to the Receiving Party under this Agreement whether orally/ and/or in writing and/or in graphic or in electronic or electromagnetic form an any derivates (to include copies and reproductions) of any of the foregoing.

2. Partea Recipientă înțelege să aplice la toate Informațiile Confidențiale, dezvăluite în conformitate cu acest Contract, cel puțin același grad de atenție cu care își tratează și protejează propriile informații proprietare contra unei dezvăluiri publice, dar nu mai puțin decât o atenție rezonabilă. Toate astfel de Informații Confidențiale nu vor fi dezvăluite, către o terță parte, fără consimțământul scris al Aerostar, cu excepțiile prevăzute mai jos. Dacă acest consimțământ este acordat, dezvăluirea va fi făcută către terță parte când acea terță parte acceptă toate condițiile de confidențialitate similare cu cele din acest Contract.

The Receiving Party undertakes to apply to all Confidential Information disclosed in accordance with this Agreement at least the same degree of care with which it treats and protects its own proprietary information against public disclosure, but no less than reasonable care. All such Confidential Information shall not be disclosed to any third party without the written consent of Aerostar except as hereunder provided. Where such consent is granted disclosure shall only be made to a third party where such third party accepts similar obligations of confidence to those contained in this Agreement.

3. Partea Recipientă se angajează să limiteze utilizarea Informațiilor Confidențiale la Proiect, să nu efectueze alte utilizări, sau utilizări suplimentare, ale acestora, și să asigure ca răspândirea Informațiilor Confidențiale în propria organizație să fie făcută pe baza "necesar de știut". Partea Recipientă se va asigura că toate persoanele cărora le-au fost făcute disponibile Informațiile Confidențiale au fost înștiințate despre caracterul de confidențialitate a Informațiilor Confidențiale și s-au conformat cu termenii și condițiile acestui Contract referitor la protecția și utilizarea Informațiilor Confidențiale.

The receiving Party undertakes to restrict its use of Confidential Information to the Project, to make no further or other use of the same and to ensure that dissemination of Confidential Information within its own organization is made on a strict "need to know" basis. The receiving Party shall ensure that all persons to whom Confidential Information is made available are aware of confidential nature of such Confidential Information and comply with the terms and conditions of this Agreement relating to protection and use of Confidential Information.

4. În scopul acestui Contract, informațiile nu vor fi considerate Informații Confidențiale dacă Partea Recipientă poate dovedi că acele informații sunt:
 - (a) În, sau trec în, domeniul public altfel decât prin încălcarea acestui Contract; sau
 - (b) Cunoscute legal de către Partea Recipientă înainte de a fi dezvăluite de către Aerostar; sau
 - (c) Dezvăluite către Partea Recipientă de către o terță parte care are dreptul deplin să le dezvăluie; sau
 - (d) Sunt dezvoltate independent de către angajați ai Părții Recipiente, către care nu a fost făcută nicio dezvăluire a informațiilor respective, obligația dovedirii independenței revenind Părții Recipiente; sau

- (e) Au fost aprobate pentru utilizare sau transfer nelimitat prin autorizarea scrisă a Aerostar.
For the purpose of this Agreement, information shall not be considered Confidential Information if the Receiving Party can prove that such information is:
- (a) in or passes into the public domain other than by breach of this Agreement; or*
 - (b) legally known to the Receiving Party prior to disclosure by Aerostar; or*
 - (c) disclosed to the Receiving Party by a third party having the full right to disclose; or*
 - (d) independently developed by an employee of the Receiving Party to whom no disclosure of Confidential Information has been made, the onus of proof of independence being on the Receiving Party; or*
 - (e) approved for unlimited release or use by written authorization of Aerostar.*

5. Obligațiile de aici, în raport cu fiecare element al Informațiilor Confidențiale ale Aerostar vor dura pentru o perioadă de cinci (5) ani de la data dezvăluirii, în ciuda oricărei terminări a acestui Contract, în conformitate cu clauza 8 a acestui Contract.

The obligations herein in relation to each item of Confidential Information of Aerostar shall subsist for a period of five (5) years from the date of its disclosure, notwithstanding any termination of this Agreement, pursuant to clause 8 hereof.

6. Nici una din Părți nu va transfera sau cesiona Contractul, sau oricare dintre drepturile sau obligațiile din el, fără consimțământul prealabil, scris, al celeilalte Părți.
Neither Party shall or transfer neither the Agreement nor any of its rights or obligations hereunder without the prior written consent of the other Party.

7. Nimic din acest Contract nu va fi considerat că a acorda/cesiona Părții Recipiente o licență, direct sau prin implicarea unui patent, aplicare de patent, copyright, drept de proiect (fie înregistrabil sau nu) sau drept de know-how.
Nothing in this Agreement shall be deemed to grant the receiving Party a license directly or by implication under any patent, patent application, copyright, design right (whether registerable or not) or right to know how.

8. Acest Contract va rămâne în vigoare pentru o perioadă de doi (2) ani de la Data de intrare în vigoare. Oricum, acest Contract poate fi terminat, înainte de expirarea sa, de oricare Parte, printr-o notificare scrisă în 30 treizeci (30) de zile, de către cealaltă Parte. Nicio astfel de expirare sau terminare nu va servi în a elibera Partea Recipientă de obligațiile sale de confidențialitate și utilizare care vor rămâne în vigoare în conformitate cu prevederile de aici.
This Agreement shall remain in force for a period of two (2) years as from the Effective Date. However, this Agreement may be terminated, prior to its expiry, by either Party on thirty (30) days written notice to the other. No such expiration or earlier termination shall serve to release the Receiving Party from its obligations as to confidentiality and use which shall remain in force in accordance with the provisions hereof.

9. In caz de astfel de terminare, Partea Recipientă se angajează să livreze, către Aerostar, toate Informațiile Confidențiale primite (inclusiv toate documentele, copiile și derivatele) sau să certifice distrugerea lor, în funcție de opțiunea Aerostar.
In the event of such termination the Receiving Party undertakes to deliver to Aerostar all the Confidential Information received (including all documents, copies and derivatives) or to certify destruction thereof, at Aerostar option.

10. Acest Contract nu limitează dreptul fiecărei Părți, așa cum este el la data semnării lui. Aceasta nu crează niciun drept sau obligații suplimentare care nu sunt în mod expres incluse aici și în special, nu se va considera a crea vre-o obligație, pentru vre-una dintre Părți, de a intra în vre-un alt aranjament contractual, de niciun fel. Mai mult, fiecare Parte va suporta propriile costuri apărute din, sau în legătură cu acest Contract.

This Agreement does not limit either Party's right as existing as of the date of its signature. It does not create any additional right or obligation which is not expressly included herein and in particular it shall not be deemed to create any obligation for either Party to enter into any further contractual arrangements of any kind. Furthermore, each Party shall bear its own costs incurred under or in connection with this Agreement.

11. Partea Recipientă nu va întreprinde nicio acțiune care să vizeze descompunerea, dezasamblarea sau "reverse engineering" referitor la Informațiile Confidențiale (sau părți din acestea) dezvăluite de Aerostar.

The Receiving Party shall not perform any action targeting to decompile, disassemble or "reverse engineering" relating to the Confidential Information (or any part of it) disclosed by Aerostar.

12. Acest Contract cuprinde întreaga înțelegere dintre Părți referitor la protecția Informațiilor Confidențiale dezvăluite și înlocuiește toate comunicările anterioare și colaterale, rapoartele și înțelegerile anterioare dintre Părți, referitor la dezvăluirea, protecția și utilizarea Informațiilor Confidențiale.

This Agreement embodies the entire understanding between the Parties related to the protection of Confidential Information disclosed hereunder and supersedes all prior and collateral communications, reports and understandings between the Parties hereto relating to the disclosure, protection and use of Confidential Information.

13. Acest Contract și relațiile dintre Părți, prin acest Contract, vor fi înțelese și interpretate în conformitate cu legea din România. Toate disputele care provin din/în legătură cu acest Contract vor fi rezolvate după Regulile de arbitraj ale Camerei de Comerț din România, de către unul sau mai mulți arbitri numiți în conformitate cu Regulile menționate. Arbitrajul va fi condus în București, România, în limba engleză.

This Agreement and the parties relationship thereto shall be constructed and interpreted in accordance with the laws of Romania. All disputes arising out of or in connection with this Agreement shall be finally settled under the Rules of Arbitration of the Romanian Chamber of Commerce by one or more arbitrators appointed in accordance with Said Rules. Arbitration shall be conducted in Bucharest, Romania, in English language.

Toate cele de mai sus citite, confirmate și semnate
All the above read, confirmed and signed.

Nume/Name _____

Titlu/Title _____

Semnătura autorizată/ Authorized Signature:

Clauze contractuale generale

1. PARTILE CONTRACTANTE

..... , cu sediul în,
telefon, fax, e-mail,
înregistrată în Registrul Comerțului sub numărul, Cod fiscal
....., titulară a contului numărul, deschis
la Banca Suc., reprezentată prin Director General
..... si Director Economic, denumită în
continuare **VANZATOR**,

și,

SC. **AEROSTAR S.A** cu sediul în Bacău, Str. Condorilor nr. 9, cod postal 600302, telefon 0234575070, fax 0234572023, înmatriculată în Registrul Comerțului Bacău sub numărul J04/1137/1991, Cod unic de înregistrare 950531, atribut fiscal RO, titulară a contului numărul RO36 BRDE 040S V056 2205 0400, deschis la Banca BRD Groupe Societe Generale – Agenția Bancară Bacău, reprezentată prin Director General Ing. Grigore FILIP și Director Economic Ec. Doru DAMASCHIN, în calitate de **CUMPARATOR**, au convenit la încheierea prezentului contract.

2. OBIECTUL CONTRACTULUI

VANZATORUL va furniza **CUMPARATORULUI**, produsul : cu specificatiile mentionate in Anexele 1, 2 , 3 si 4.

3. PRETURI

3.1 Valoarea totala a contractului este de :..... si acopera costul tuturor activitatilor aflate in responsabilitatea Vanzatorului pentru realizarea tuturor cerintelor stipulate in acest contract.

3.2 Preturile mentionate sunt ferme si fixe, nerevizuibile si valide pe toata durata contractului.

4. LIVRAREA

4.1 Conditia de livrare: DDP Bacau, Romania conform Incoterms 2010.

4.2 Data de livrare: in maxim saptamani dupa semnarea Contractului si primirea platii in avans de catre Vanzator.

4.3 Produsul va fi insotit de urmatoarele documente:

- a) Lista de impachetare
- b) Certificat de conformitate
- c) Certificat de garantie
- d) Facturi
- e) Documentatie tehnica si manuale utilizare in limba romana / engleza
- f) Alte documente aditionale, care pot fi cerute din cand in cand de catre Autoritatile din tara Cumparatorului in astfel de practici comerciale.

In cazul in care din vina Vanzatorului intervine o intarziere in livrarea bunului, peste data de livrare stabilita, Cumparatorul poate solicita Vanzatorului o penalitate de 0.06% pe zi din pretul produsului intarziat ce se va calcula dupa 15 zile de la data de livrare, pana in momentul livrarii produsului. Vanzatorul va plati Cumparatorului penalitatea in 15 zile de la primirea facturii emise de Cumparator.

5. CONDITII DE PLATA

5.1. **Modalitatea de plata se va putea stabili de comun acord.**

Cumparatorul va plati un avans de maxim 30% din valoarea contractului in baza unei scrisori de garantie de avans emisa de Vanzator, dupa semnarea contractului si primirea facturii proforma in original.

Scrisoarea de garantie restituire avans trebuie sa acopere atat recuperarea avansului acordat de S.C. Aerostar S.A., cat si repararea prejudiciilor ce ar putea fi aduse prin imobilizarea fondurilor platite in avans, in cazul neindeplinirii sau indeplinirii necorespunzatoare a obligatiilor contractuale.

Valoarea garantiei bancare se va determina dupa urmatoarea formula de calcul:

Valoare garantie restituire avans = valoare platita in avans + (valoarea platita in avans x 10% x valabilitate garantie)/360 zile

Dupa plata avansului, cumparatorul va putea face plata in transe, ca procentaj din valoarea totala a contractului, astfel:

1. 20% dupa receptia bunurilor in Aerostar,
2. 35% dupa finalizarea instalarii,
3. 15% dupa receptia finala.

Ultima plata se face pe baza procesului verbal de receptie finala si a facturii finale in original, la 20 zile de la finalizarea receptiei si in baza prezentarii unei garantii de buna executie constituita de Vanzator, in cuantum de 10% din valoarea contractului emisa inainte de receptia finala si care sa expire dupa perioada de garantie.

Cumparatorul are dreptul de a emite pretentii asupra garantiei de buna executie, in limita prejudiciului creat, daca executantul nu isi executa, executa cu intarziere sau executa necorespunzator obligatiile asumate prin prezentul contract. Anterior emiterii unei pretentii asupra garantiei de buna executie, beneficiarul are obligatia de a notifica acest lucru executantului, precizand totodata obligatiile care nu au fost respectate.

6. TITLU SI TRANSFERUL RISCULUI

Titlul de proprietate trece de la Vanzator la Cumparator dupa plata finala a produsului.
Riscul se transfera de la Vanzator la Cumparator dupa livrare.

7. RECEPTIA LA SEDIUL VANZATORULUI

Receptia la sediul Vanzatorului se va face in conformitate cu criteriile de receptie puse de comun acord intre Cumparator si Vanzator in situatia in care Cumparatorul solicita acest lucru.

8. INSTALAREA

8.1. Executia instalarii: Cumparatorul va asigura toate facilitatile necesare instalarii, in conformitate cu recomandările definite de Vânzător si acceptate de Cumparator. Conectarea elementelor de legatura si montarea produselor se vor realiza de către reprezentantii Vânzătorului cu condiția ca, in prealabil, produsul sa fie plasat in locația potrivita si pregatit pentru instalare conform indicatiilor Vanzatorului.

8.2. Timpul: Instalarea incepe la o data care urmeaza sa fie convenita de catre ambele parti, dar nu mai târziu de zile de la data la care mașina/echipamentul a ajuns la destinatie.

9. INCERCARI LA SEDIUL CUMPARATORULUI

9.1. In timpul punerii in functiune de catre reprezentantul Vanzatorului se vor efectua testele functionale propuse de Vanzator si agreeate de Cumparator;

9.2. In urma parcurgerii testelor functionale si acceptarii produsului, se va semna procesul verbal de receptie finala.

10. INSTRUIREA

Instruirea personalului tehnic al Cumparatorului se va face timp de zile pentru un numar de specialistii ai Cumparatorului, la sediul Vanzatorului sau la sediul Cumparatorului la punerea in functiune a produsului.

11. GARANTIA

11.1. Vanzatorul garanteaza ca produsul livrat este nou, fabricat in conformitate cu specificatiile tehnice ale Vanzatorului, in conditiile sistemului de asigurare a calitatii certificat, si fara nici un defect rezultat ca urmare a erorilor de proiectare, neconformitatilor si/sau viciilor ascunse ale materialului si greselilor pe fluxul de fabricatie.

11.2. Aceasta Garantie se acorda pentru o perioada de luni (....ani), de la data finalizarii punerii in functiune a produsului.

11.3. In aceasta perioada, Vanzatorul va repara masina/echipamentul daca aceasta nu indeplineste specificatiile din cauza unor piese defecte sau a greselilor de fabricatie. Atat piesa defecta cat si costul inlocuirii vor fi acoperite de garantie.

11.4. Garanția nu va acoperi probleme precum:

- orice functionare defectuoasa sau daune cauzate din neglijenta Cumparatorului, abuz sau nerespectarea functionarii masinii / echipamentului , conform manualelor de instructiuni ale Vanzatorului sau utilizarea in alte scopuri decat cele pentru care a fost destinata;
- in cazul in care Cumparatorul nu mentine un mediu adecvat la locul masinii/echipamentului , conform instructiunilor Vanzatorului;
- modificarea produsului fara acordul prealabil scris al Vanzatorului;
- orice degradare accidentala care afecteaza masina/echipamentul inclusiv, dar fara a se limita la cazul incendiilor, inundatiilor, vandalism sau furt, ;
- "uzura" pieselor consumabile.

12. SERVICII DE POST GARANTIE

După expirarea perioadei de garantie, Vânzătorul va furniza Cumparatorului servicii post-garantie si piese de schimb la prețurile aplicate in momentul când serviciile și piesele vor fi prestate/furnizate pentru o perioada de 10 ani.

13. COMUNICARE

Dacă nu se convine altfel de către Părți, orice comunicare între Cumpărător și Vanzator cu privire la Contract și administrația sa va fi în scris și va fi transmisă prin poștă, recomandată, fax sau serviciu de curieri.

Înștiințările trebuie transmise după caz persoanelor și la adresele indicate în continuare:

(a) dacă se adresează Furnizorului:

Adresă:.....

Fax:

E-mail:

În atenția:.....

(b) dacă se adresează Cumpărătorului:

Adresă:

Fax:

E-mail:

În atenția:.....

Fiecare Parte poate desemna în scris alte persoane sau alte adrese la care să fie transmise astfel de înștiințări, rapoarte și alte comunicări.

Fiecare Parte își poate modifica adresa poștală, numărul de fax sau destinatarul care urmează să primească asemenea înștiințări, cu condiția transmiterii unui preaviz scris celeilalte Părți în termen de 10 (zece) zile.

14. FORTA MAJORA

Art.14.1. Forta majora apara de raspundere partea care o invoca. Prin caz de forta majora se înțeleg împrejurările care au intervenit după încheierea contractului ca urmare a unor evenimente externe, imprevizibile, absolut invincibile și inevitabile.

Art.14.2. Partea care invoca vreunul din evenimentele de mai sus are obligația să îl comunice această celeilalte parti în cel mult 5 zile de la data producerii cazului de forta majora și să probeze acest eveniment prin documente justificative emise de autoritățile legale competente.

Art.14.3. Partea care invoca forta majora este obligată să ia de îndată toate măsurile posibile în vederea limitării consecințelor acestuia.

Art.14.4. Partea contractantă care a fost obligată sau împiedicată să își execute obligațiile asumate din cauza evenimentului de forta majora, după încetarea acestuia, va trebui să își îndeplinească toate obligațiile decurgând din prezentul contract.

Art.14.5. Dacă în termen de 30 zile de la data producerii cazului de forta majora, evenimentul respectiv nu încetează, partile au dreptul să-și notifice încetarea de plin drept a prezentului contract fără ca vreuna dintre ele să pretindă daune-interese.

15. SOLUȚIONAREA LITIGIILOR ȘI LEGEA APLICATĂ

15.1. Partile vor face toate eforturile pentru a rezolva pe cale amiabilă, prin tratative directe, orice neînțelegere sau dispută care se poate ivi între ele în cadrul sau în legătură cu îndeplinirea contractului.

15.2. Dacă după 20 zile de la începerea acestor tratative Partile nu reușesc să rezolve în mod

amiabil o divergență contractuală, fiecare poate solicita ca disputa să se soluționeze de către instanțele judecătorești din România (in cazul in care Vanzatorul este firma inregistrata in Romania) sau o curte de arbitraj dintr-o tara neutra (in cazul in care Vanzatorul este firma inregistrata intr-o alta tara).

15.3. Locul arbitrării va fi Bucuresti. Procedurile vor fi confidentiale, iar limba in care se va desfasura procedura de arbitraj este romana.

15.4. Limba care guvernează contractul este limba romana.

Prezentul contract se completeaza cu prevederile specificatiei tehnice (caiet de sarcini) aferente licitatiei organizate pentru produsul ce face obiectul contractului.

In caz de divergenta intre prevederile contractului si caietul de sarcini, vor prevala prevederile din caietul de sarcini.

Prezentul contract se redactează în 2 (două) exemplare originale, cate 1 (unul) pentru fiecare parte.

Anexele specificate mai jos sunt parte a acestui contract:

- **Anexa nr. 1 - Caiet de Sarcini**
- **Anexa nr. 2 - Oferta Tehnica**
- **Anexa nr. 3 - Oferta Financiara**
- **Anexa nr. 4 – Formularul nr. 10 (Declaratia pe propria raspundere cu privire la evitarea conflictului de interese)**

VANZATOR:

CUMPARATOR:

General Terms and Conditions

1. PARTIES

....., having its headquarters
in....., telephone.....,
fax....., e-mail....., registered at the
Trade Register Office with the number....., Fiscal Code....., owner of the
bank account....., opened with the bank,
branch....., Swift Code....., represented by
.....as a General Director and - as a Financial
Manager....., hereinafter referred to as **Seller**

and,

SC. AEROSTAR S.A having its head office in Bacău, 9 Condorilor Street, postal code 600302, phone number 0234575070, fax number 0234572023, registered at the Trade Register Office of Bacău with the number J04/1137/1991, Unique Registration Number 950531, Fiscal Attribute RO, owner of the bank account RO36 BRDE 040S V056 2205 0400, opened with the bank BRD Groupe Societe Generale –Bacău branch, represented by General Director Eng. Grigore FILIP and Financial Manager Ec. Doru DAMASCHIN, as **BUYER**, have agreed to conclude the present contract.

2. PURPOSE OF THE CONTRACT

The **Seller** will provide the **Buyer**, the product:.....according to the specifications described in Annexes 1, 2, 3 and 4.

3. PRICES

3.1 The total value of the contract is:..... and covers the cost of all activities under the responsibility of the Seller towards achieving all the requirements stipulated in this contract.

3.2 The prices are firm and fixed, not revisable and valid during whole performance of the contract.

4. DELIVERY

4.1 Delivery Incoterms: DDP BACAU, Romania, as per Incoterms 2010.

4.2 Delivery date: in maximum weeks after signing the contract and receiving the advance payment by the Seller.

4.3. The product shall be accompanied by the following documents:

- a) Packing List
- b) Certificate of Conformity
- c) Guaranty Certificate
- d) Invoices

- e) Technical documentation and user manuals in Romanian / English
- f) Other additional documents that may be required from time to time by the Authorities from Buyer's country in such trade practices.

In the event that, due to Seller's fault, occurs a delay in the delivery of the good over the delivery set date, the Buyer may ask the Seller a penalty of 0.06% per day of the delayed product's price, which will be calculated after 15 days from the date of delivery until the moment of product delivery. The Seller will pay the Buyer the penalty within 15 days of receipt of the invoice issued by the Buyer.

5. PAYMENT TERMS

5.1. The method of payment may be established by agreement.

The buyer shall pay an advance of maximum 30% of the contract on the basis of a letter of prepayment guarantee issued by the Seller, after signing the contract and receipt of the pro-forma invoice in original.

The prepayment refund letter of guarantee must cover both the recovery of the advance paid by SC Aerostar SA and the damages that may be brought by immobilizing the funds paid in advance, in case of failure or improper performance of contractual obligations.

The value of bank guarantee shall be determined according to the following formula:

Value of prepayment refund guarantee = value of prepayment + (prepaid value x 10% x validity of warranty) / 360 days

Following the prepayment, the Buyer will be able to pay in installments, as a percentage of the total value of the contract, as follows:

1. 20% after receiving the goods in S.C. AEROSTAR S.A.
2. 35% after the installation is complete,
3. 15% after the final reception.

The last payment is made based on final report of the reception and on the final invoice in original, in 20 days after the completion of reception, as well as based on the submission of a performance guarantee issued by the Seller, in the amount of 10% of the contract value, issued before the final reception and that expires after the warranty period.

The buyer has the right to claim the performance guarantee, to the limit of the damage caused, if the contractor fails to perform, performs with delay or performs improperly its obligations under this contract. Prior to issuing a claim on the performance guarantee, the beneficiary is obliged to notify the contractor, stating also the obligations that have not been met.

6. TITLE AND RISK TRANSFER

The property title is transferred from the Seller to the Buyer after the final payment of the product.

The risk is transferred from the Seller to the Buyer after delivery.

7. RECEPTION AT THE SELLER'S HEADQUARTERS

The reception at the Seller's headquarters will be performed in accordance with the criteria for acceptance agreed between the Buyer and the Seller, in case the Buyer requests this.

8. INSTALLATION

8.1. The execution of the installation: The Buyer shall provide all necessary facilities for the installation, in accordance with the recommendations set defined by the Seller and accepted by the Buyer. The connection of the contact elements and mounting of the products will be performed by Seller's representatives, provided that, previously, the product is placed in an appropriate location and ready for installation, according to the Seller's indications.

8.2. Term: The installation begins on a date to be agreed by both parties, but no later than days from the date on which the machine / equipment reached the destination.

9. FUNCTIONAL TESTS ON THE BUYER'S HEADQUARTERS

During the release to service, performed by the Seller's representative, shall be performed functional tests proposed by the Seller and accepted by the Buyer; After functional testing and product acceptance, will be signed the minutes of final reception.

10. TRAINING

The training of Buyer's technical personnel will be done for a period of days for a number of of Buyer's specialists, at the headquarters of the Seller or of the Buyer, when the product is released to service.

11. WARRANTY

11.1 The Seller guarantees that the delivered product is new, manufactured in accordance with the technical specifications of the Seller, under certified quality assurance system, and free of faults resulted from design errors, nonconformities and / or hidden defects of the material and errors on production flow.

11.2 This warranty is granted for a period of months (.... years) from the date of product's release to service.

11.3 During this period, the Seller will repair the machine / equipment if it does not meet the specifications due to defective parts or manufacturing errors. Both defective part and replacement cost will be covered by warranty.

11.4 Are excluded from warranty issues such as:

- any malfunction or damage caused by the negligence of the Buyer, abuse or failure to comply with the operation of machine / equipment according to the instruction manuals provided by the Seller or use for purposes other than those for which it was designed for;
- if the Buyer does not maintain a suitable environment in the location where the machine / equipment is placed, according to the Seller's instructions;
- modification of the product without the prior written consent of Seller;
- any accidental damage affecting the machine / equipment including, but not limited to, fires, floods, vandalism or theft;
- "wear" of consumable parts.

The warranty specify that parts and subparts of the product will be replaced or repaired only if they are identified as defective by Seller's Representative and excludes repair of any kind. Any service repairs under warranty must modify the duration of the warranty period for those parts and services, therefore the warranty period for replaced / repaired parts or provided services starts from the receiving of the repaired / replaced part, or provided services by the end of their warranty period.

12. POST-WARRANTY SERVICES

After the expiry of the warranty period, the Seller shall provide the Buyer post-warranty service and spare parts at prices applicable at the time when services and parts will be provided / supplied, for a period of 10 years.

13. COMMUNICATION

Unless otherwise agreed by the Parties, any communication between the Buyer and the Seller in respect of the contract and its administration, shall be submitted in writing and shall be sent by email, registered mail, fax or courier service.

13.1 Notices shall be sent as appropriate to the names and addresses stated hereunder:

a) if to the Supplier to:

Address:.....
Fax:
Email:
In attention of:

b) if to the Seller to:

Address:.....
Fax:
Email:
In attention of:

Each Party may designate, in writing, other persons or other address to whom such notices, reports and other communications are to be transmitted.
Each Party may change its address, fax number or recipient to receive such notice, provided written notice to the other Party within ten (10) days.

14. FORCE MAJEURE

Art.14.1. Force majeure defend the party invoking liability. Through case of force majeure shall mean circumstances that occurred after conclusion of the contract as a result of external events, unpredictable, absolutely invincible and unavoidable.

Art.14.2. The party invoking any of the above events it is obliged to notify the other party within 5 days from the date of occurrence of force majeure event and to prove by supporting evidence, issued by the competent legal authorities.

Art.14.3. The party invoking force majeure shall immediately take all possible measures to limit the consequences thereof.

Art.14.4. The Contracting Party that was forced or prevented from performing its obligations due to force majeure event, after its termination will have to fulfill all obligations under the present contract.

Art.14.5. If within 30 days from the date of occurrence of force majeure event does not stop, the parties have a right to notify the termination of the present contract without any of them to claim damages.

15. Disputes, Arbitration and Applicable Law

15.1. The Parties will make every effort to resolve amicably, by direct negotiation any disagreement or dispute which may arise between them under or in connection with the performance of the present agreement.

15.2. If, within 20 days of the start of these negotiations, the Parties are unable to amicably resolve a contractual disagreement, each may require that the dispute should be settled by the Romanian Courts (if the seller is a company registered in Romania) or an arbitration court in a neutral country (if the seller is a company registered in another country).

15.3. The place of arbitration will be Bucharest. The proceedings will be confidential and the language of the arbitration will be Romanian.

15.4 The language that governs this Sales Contract is Romanian.

The present agreement is completed with the provisions of the technical specifications (Requirements specifications), of the bidding organized for the product that is subject of the contract.

In case of divergence between the terms of the contract and the Requirements Specifications, the provisions of the Requirements Specification will prevail.

Parties agreed to conclude the present agreement in 2 (two) copies, 1 (one) for each party.

The Annexes mentioned below are part of this contract:

- ***Annex No.1 - Requirements Specification***
- ***Annex No.2 - Technical Offer***
- ***Annex No. 3 - Financial Offer***
- ***Annex No. 4 – Form No. 10 (Declaration on own responsibility on the avoidance of any conflict of interests)***

BUYER:

SELLER: